



جامعة غليزان - احمد زبانه  
University of Relizane-Ahmed Zabana

**University of Ahmed Zabana - Relizane**



جامعة غليزان - احمد زبانه  
University of Relizane-Ahmed Zabana

**Faculty of Law  
Department of private Law**

**A pedagogical publication in the course:**

# **Legal Terminology in English**

**Intended for first-year law students**

**These lectures were taught during the  
academic years : 2026-2025/2025-2024/2024-  
2023**

**Prepared by:**

**Dr. RITAL SALAH  
Senior Lecturer « A »**

**Academic year :**

**2025/2026**



جامعة غليزان - أحمد زبانة  
University of Relizane-Ahmed Zabana



جامعة غليزان - أحمد زبانة  
University of Relizane-Ahmed Zabana

جامعة احمد زبانة - غليزان

كلية الحقوق قسم

القانون الخاص

مطبوعة بيداغوجية في مقياس:

مصطلحات قانونية بالإنجليزية

موجهة لطلبة السنة الأولى ليسانس حقوق

تم تدريس هذه المحاضرات في السنوات :

2026-2025/2025-2024/2024-2023

من اعداد:

الدكتور: ريطال صالح

أستاذ محاضر "أ"

السنة الجامعية:

2026-2025



## مقدمة:

تولي الدولة الجزائرية أهمية كبيرة في تعلم مختلف المهارات العلمية والتكنولوجية وكذا اللغوية، وخاصة تلك المتعلقة والمرتبطة بمصادر المادة العلمية وفي مقدمتها العلوم القانونية والإدارية؛ التي تتفرع عن مدرستين لاتينية وأخرى انجلوسكسونية.

ان رئيس الدولة في برنامجه قد ألح على إنجاح اللغة الإنجليزية في مختلف الاطوار التعليمية، وخاصة التعليم العالي والبحث العلمي لما لها من أهمية بالغة، لذا أولت وزارة التعليم العالي والبحث العلمي أهمية كبيرة لإنجاح رؤية رئيس الجمهورية، فشجعت في تقييمها للبحث العلمي المحرر باللغة الإنجليزية .

وبناء على ذلك تم اعداد هذه المطبوعة لطلبه سنة أولى حقوق لجامعه أحمد زبانه غليزان والتي من خلالها سيتم عرض مختلف المفاهيم والتعريفات المتعلقة بمقياس مدخل العلوم القانونية للسداسي الثاني، وكذا مقياس التنظيم القضائي لنفس السداسي باللغتين العربية والإنجليزية، كما تهدف المطبوعة البيداغوجية الى ابراز مختلف المصطلحات الأساسية للمقياسين لأهميتهم البالغة كونهما مقياسين أساسيين وبوابة بالنسبة لطلبة السنة الاولى لولوج ميدان العلوم القانونية والإدارية على أسسه ووفق مصادره الأصيلة ومرجعيات النظريات القانونية.

مما يجعل هذه المطبوعة مادة علمية مضافة للطلبة في ميدان العلوم القانونية والإدارية التي تمون المكتبة الرقمية لكلية الحقوق بجامعة غليزان وبقية الطلبة والباحثين المتصفحين للموقع الرسمي الخاص بإيداع المطبوعات البيداغوجية في الجامعة الجزائرية بصفة عامة.

## Introduction:

The Algerian state attaches great importance to learning various scientific, technological, and linguistic skills, especially those related to and connected with the sources of scientific material, foremost among them legal and administrative sciences, which are derived from two schools: Latin and Anglo-Saxon.

The President of the State, in his program, has stressed the success of the English language in various educational stages, especially higher education and scientific research, due to its great importance. Therefore, the Ministry of Higher Education and Scientific Research has given great importance to the success of the President's vision, and has encouraged, in its evaluation, scientific research written in English.

Accordingly, this publication was prepared for first-year law students at Ahmed Zabana University of Relizane, through which the various concepts and definitions related to the Introduction to Legal Sciences course for the second semester, as well as the Judicial Organization course for the same semester, will be presented in both Arabic and English. The pedagogical publication also aims to highlight the various basic terms of the two courses due to their great importance as they are two basic courses and a gateway for first-year students to enter the field of legal and administrative sciences on its foundations and according to its original sources and references of legal theories.

This makes this publication an added scientific material for students in the field of legal and administrative sciences, which supplies the digital library of the Faculty of Law at the University of Relizane, and other students and researchers browsing the official website for depositing pedagogical publications in the Algerian university in general.

#### **الفئة المستهدفة:**

كما سبق ذكره في المقدمة الفئة المستهدفة في مقياس المصطلحات القانونية بالإنجليزية؛ هم طلبة سنة أولى حقوق بصفة أولية وخاصة ، بالإضافة الى كل الباحثين في مختلف مجالات القانون من رجال القانون كالمحامين والقضاة والمترجمين القانونيين والمستشارين القانونيين.

#### **The Target Audience:**

As mentioned in the introduction, the target audience for the English Legal Terminology course is primarily first-year law students, in addition to all researchers in various legal fields, including legal professionals such as lawyers, judges, legal translators, and legal consultants.

#### **المكتسبات القبلية:**

تشمل المكتسبات القبلية لمقياس المصطلحات القانونية باللغة الإنجليزية مختلف المفردات والمصطلحات والمفاهيم التي تم تناولها في مختلف الاطوار التربوية بالنسبة لطلبة سنة أولى في السنوات السابقة، والتي تم اكتسابها من مختلف المواد كمواد اللغة الإنجليزية والتاريخ والتربية المدنية سواء باللغة العربية أو باللغة الإنجليزية.

#### **Prior Knowledge:**

The prior knowledge for the English Legal Terminology course includes various vocabulary, terms, and concepts that were covered in different educational stages for first-year students in previous years, and which were acquired from various subjects such as English language, history, and civic education, whether in Arabic or English.

#### **اهداف المقياس:**

مقياس المصطلحات القانونية باللغة الإنجليزية عن طريق هذه المطبوعة يسعى لتحقيق الاهداف التالية:

- تلقين الطلبة مختلف المصطلحات القانونية والمفاهيم الأساسية للولوج في ميدان الحقوق .
- تمكين الطلبة من استخدام المصطلحات القانونية وشرحها عن طريق ابراز مفاهيم كل مصطلح.
- تمكين الطلبة من التعامل مع مختلف الوثائق والنصوص القانونية باللغة الإنجليزية كالوثائق الإدارية والقضائية والعقود والقرارات .

### **Course Objectives:**

This course on legal terminology in English, presented through this publication, aims to achieve the following objectives:

- To teach students various legal terms and fundamental concepts necessary for entering the field of law.
- To enable students to use and explain legal terminology by highlighting the concepts behind each term.
- To enable students to work with various legal documents and texts in English, such as administrative and judicial documents, contracts, and decisions.

### **(أ)-مخطط المقياس: نظرية الحق السداسي الثاني**

سوف نعالج في هذا المقياس مختلف المفاهيم والمصطلحات المتعلقة بمقياس نظريه الحق  
المقدمة لطلبه السنه اولى ليسانس تخصص حقوق للسداسي الثاني متطرقين للمحاور التالية:

- المحور الاول: مفهوم الحق.
- المحور الثاني: اشخاص الحق.
- المحور الثالث: محل الحق.

### **A) Course Outline: Theory of Rights, Second Semester**

In this course, we will address the various concepts and terminology related to the Theory of Rights course, presented to first-year law students for the second semester, covering the following topics:

- Topic 1: The Concept of Rights.
- Topic 2: The Parties to the Rights Course.
- Topic 3: The Subject Matter of the Rights Course.

**ب)- مخطط المقياس التنظيم القضائي السداسي الثاني**

من خلال هذه المادة العلمية سوف نتطرق الى مختلف المفاهيم والمصطلحات التي ترتبط بمقياس التنظيم القضائي التي تعرض على طلبة السنة أولى ليسانس تخصص حقوق للسداسي الثاني متناولين فيه ابرز المحاور وهي كالآتي:

- المحور الاول: الدعوى القضائية .
- المحور الثاني: اجراءات رفع الدعوى.
- المحور الثالث: الطلبات والدفع.
- المحور الرابع: عوارض الخصومة.
- المحور الخامس: الاحكام القضائية.

**B) Judicial Organization Course Outline - Second Semester**

This course will cover the various concepts and terminology related to the Judicial Organization course, which is taught to first-year law students in the second semester. The main topics are as follows:

- Topic 1: The Lawsuit
- Topic 2: Procedures for Filing a Lawsuit
- Topic 3: Claims and Defenses
- Topic 4: Impediments to Litigation
- Topic 5: Judicial Rulings

## مدخل الى القانون (نظرية الحق)

### Introduction to Law (Theory of Rights)

أولاً: مفهوم الحق

#### 1. تعريف الحق:

اختلف فقهاء القانون في تعريفهم للحق وترتب على هذا الاختلاف ظهور عدة مذاهب فقهية يمكن تقسيمها الى تقليدية وحديثة.

#### 1. Definition of Rights:

Legal scholars differ in their definitions of rights, resulting in several schools of thought that can be divided into classical and modern.

#### 1.1.1 تعريف الحق في النظرية التقليدية:

ان من فقهاء النظريات التقليدية من عرف الحق انطلاقاً من صاحب الحق أو اشخاص الحق، فاطلق عليهم بالمذهب الشخصي، في حين عرفه البعض الاخر انطلاقاً من موضوع الحق وهم اصحاب المذهب الموضوعي، ومن الفقهاء من اعتمد على دمج هذين المذهبين الشخصي والموضوعي وهو ما يسمى بالمذهب او الاتجاه المختلط.

#### 1. Definition of Right in Traditional Theory:

Some scholars of traditional theories defined right based on the holder of the right or the persons entitled to it, and this is called the personalist school. Others defined it based on the subject matter of the right, and these are the proponents of the objective school. Still others adopted a combination of these two schools, the personal and the objective, which is called the mixed school or approach.

#### 1.1.1 مذهب الاتجاه الشخصي :

##### 1.1.1.1 راي انصار الاتجاه الشخصي :

من اهم انصار الاتجاه الشخصي الفقيه "سافيني" Savigny والفقيه "واندشيد" Wincheid ، حيث يعرف هذا الاتجاه الحق بأنه: " قدرة أو سلطة ارادية تثبت للشخص تستمدها من القانون"، وبذلك فالحق هو سلطة للإرادة الفردية يحميها القانون حيث أن القانون هو الذي يمنح الشخص القدرة على القيام بهذه الأمانة.

<sup>1</sup> -مخلوف عمر، مطبوعة بيداغوجية في مقياس المدخل الى القانون (نظرية الحق) السداسي الثاني، كلية الحقوق جامعة سطيف، السنة الجامعية 2020/2019، ص2.

### 1.1.1 The Personalist School:

#### 1.1.1.1 The View of the Personalist School:

Among the most important proponents of the personalist school are the jurists Savigny and Wincheid. This school defines right as: "a power or authority vested in a person and derived from the law." Thus, a right is an authority of the individual will protected by the law, as the law is what grants the person the ability to fulfill this trust.

#### 2.1.1.1 نقد المذهب الشخصي<sup>1</sup>:

انتقد هذا المذهب بسبب أنه يربط الحق بالإرادة من ناحية أنه:

- قد يثبت الحق للشخص عديم الإرادة كالمجنون والصبي غير المميز و الجنين.
- قد يثبت الحق لشخص دون علمه ودون ارادته كالوارث والغائب والموصى له الذي ينشأ له حق بدون علمه ودون ارادته.
- يعد هذا التعريف قاصرا عن تفسير ما يثبت للأشخاص المعنوية من حقوق بالرغم من عدم توافر ارادة حقيقية لها .
- اصحاب هذا الاتجاه يخلطون بين الحق واستعماله، فالإرادة ليست لازمة لقيام الحق وانما قد تكون لازمة لاستعماله.

#### 1.1.1.2 Critique of the Personalist School:

This school of thought has been criticized because it links rights to will, in that:

- A right may be established for a person lacking will, such as the insane, the minor, and the fetus.
- A right may be established for a person without their knowledge or consent, such as an heir, an absentee, or a legatee, who acquires a right without their knowledge or consent.
- This definition is inadequate to explain the rights established for legal entities despite their lack of genuine will.
- Proponents of this approach confuse the right with its exercise; will is not necessary for the existence of a right, but it may be necessary for its exercise.

#### 2.1.1 المذهب الموضوعي:

<sup>1</sup> - محمدي فريدة زواوي، المدخل للعلوم القانونية، نظرية الحق، المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية، الجزائر 1998، ص5-6.

### 1.2.1.1 رأي انصار المذهب الموضوعي :

من أهم انصار المذهب الموضوعي نجد الفقيه الالمانى "ايهرنج" Ihering الذي يرى أنه يجب تعريف الحق بالنظر الى موضوعه وليس من خلال صاحبه، لذا نجده يعرف الحق بأنه: " مصلحة يحميها القانون". حيث يتضح من خلال هذا التعريف أنه تخلى عن الإرادة التي ليست مطلوبة لوجود الحق وإنما لمباشرته أو استعماله حيث قام هذا التعريف على ابراز جوهر الحق أو موضوعه (عنصر الموضوعي) الذي هو المصلحة او الفائدة المادية أو الأدبية التي تعود على شخص معين، وأضاف الى عنصر المصلحة عنصر آخر **عنصر شكلي** وهو **عنصر الحماية القانونية**.

### 2.1.1 The Objective School:

#### 1.2.1.1 The View of the Objective School:

Among the most prominent proponents of the objective school is the German jurist Ihering, who believes that a right should be defined by its subject matter, not by its holder. He defines a right as "an interest protected by law." This definition clearly disregards the will, which is not required for the existence of the right but rather for its exercise or use. This definition focuses on the essence or subject matter of the right (the objective element), which is the material or moral interest or benefit accruing to a specific person. In addition to this interest element, he adds another formal element: the element of legal protection.

#### 2.2.1.1 نقد المذهب الموضوعي: <sup>1</sup>

واجه هذا الاتجاه انتقادات مست عنصره الجوهرى المتمثل في المصلحة والشكلى المتمثل في الحماية القانونية حيث نجد أنه:

- اقتصر تعريف الحق عند هؤلاء على بيان غاية الحق وهدفه وهي المصلحة، دون بيان ماهيته حيث لا تصلح المصلحة معيارا للحق فقد يثبت الحق ولا تثبت المصلحة.
- لا يمكن اعتبار الحماية القانونية ركنا وعنصر للحق فهي لاحقة لنشؤه وليست جزءا منه.

#### 1.1.2.2 Critique of the Objective Approach:

<sup>1</sup> - فتحي عبد الرحيم عبد الله و أحمد شوقي محمد الرحمن، النظرية العامة للحق، منشأة المعارف، الإسكندرية 2001، ص 7.

This approach faced criticisms concerning its two essential elements: interest and legal protection. We find that:

- The definition of a right, according to these critics, was limited to stating its purpose and objective, which is interest, without defining its essence. Interest is not a suitable criterion for a right, as a right may be established without the interest being established.
- Legal protection cannot be considered a pillar or element of a right; it is subsequent to its creation and not part of it.

### 3.1.1 المذهب المختلط:<sup>1</sup>

#### 1.3.1.1 رأي أنصار الاتجاه المختلط :

يعد هذا الاتجاه وسطا بين الاتجاهين السابقين حيث جمع في تعريفه للحق بين الاتجاه الشخصي والاتجاه الموضوعي، أي الجمع بين عنصرَي الإرادة وعنصر المصلحة على تفاوت بين انصاره في تغليب أحد العنصرين على الآخر.

- فمنهم من غلب عنصر الإرادة، كالفقيه "جيلينيك" Jellienek، حيث عرف الحق بأنه: " قدرة ارادية لشخص أو اشخاص يعترف بها القانون ويحميها في سبيل تحقيق المصلحة".

- بينما عرفوه من غلب عنصر المصلحة على الارادة كالفقيه "ميشو" بأنه مصلحة شخص أو اشخاص يحميها القانون وتقوم على تحقيقها والدفاع عنها قدرة ارادية معينة".

### 1.1.3 The Mixed Approach:

#### 1.1.3.1 The View of the Proponents of the Mixed Approach:

This approach represents a middle ground between the two previous approaches. In its definition of right, it combines the subjective and objective approaches, that is, it combines the elements of will and interest, although its proponents differ in prioritizing one element over the other.

- Some, like the jurist Jellienek, prioritize the element of will, defining right as: "a volitional capacity of a person or persons recognized and protected by law in order to achieve an interest."

---

<sup>1</sup> - بن جيلالي عبد الرحمان ، مطبوعة بيداغوجية في مقياس المدخل الى القانون (نظرية الحق) السداسي الثاني ،كلية العلوم الاقتصادية والتجارية والتسيير، جامعة خميس مليانة ،السنة الجامعية 2023.2024، ص4.

- Others, like the jurist Michaux, prioritize the element of interest over will, defining it as: "an interest of a person or persons protected by law and based upon a specific volitional capacity for its realization and defense."

This approach is subject to the same criticisms as the two previous approaches:

- A right is not the same as an interest.
- A person does not necessarily need to possess free will for a right to be established.

## 1. 2.1 تعريف الحق في النظرية الحديثة :

على ضوء ما وجه من انتقادات لتعريفات الحق التي ذكرناها سابقا وفي ظل عدم التوصل الى تعريف جامع مانع، فقد اتجه الفقه القانوني الحديث إلى محاولة ايجاد تعريف الحق على اساس جوهره وابانة خصائصه ومميزاته.<sup>1</sup>

### 1.2 Defining Rights in Modern Theory:

In light of the criticisms leveled at the definitions of rights mentioned earlier, and given the lack of a comprehensive and definitive definition, modern legal scholarship has attempted to define rights based on their essence, clarifying their characteristics and features.

#### 1.2.1 تعريف الحق في نظريه "دابان" Dabin<sup>2</sup>:

##### 1.1.2.1 التعريف :

حيث عرف الفقيه دابان زعيم هذا الاتجاه الحديث الحق بأنه: "ميزة يقررها القانون لشخص ما ويحميها بالطرق القانونية، وهذه الميزة تخول له التصرف متسلطا على مال معترف له بالاستئثار به بصفته مالكا او مستحقا له".

ومن خلال هذا التاريخ نجد أن دابان ركز في تعريفه للحق على عنصرين هما عنصر الاستئثار أو الاختصاص بمال أو قيمة معينة وعنصر التسلط أي تسلط صاحب الشيء واطراف عنصرين آخرين هما عنصر احترام الغير للحق وعنصر الحماية القانونية.

<sup>1</sup> - محمدي فريدة زواوي، المرجع السابق، ص 7-8.

<sup>2</sup> - عبد القادر مصباح عبدالسلام ، مطبوعة بيداغوجية في مقباس المدخل الى القانون (نظرية الحق) السداسي الثاني ،كلية العلوم الاسلامية ، جامعة باتنة ، السنة الجامعية 2022.2023 ،ص4

## 1.2.1 Definition of Right in Dabin's Theory:

### 1.2.1.1 Definition:

The jurist Dabin, a leading figure in this modern school of thought, defined a right as: "A privilege granted by law to a person and protected by legal means. This privilege entitles him to act with authority over property to which he is recognized as the sole owner or beneficiary."

Through this history, we find that Dabin focused his definition of a right on two elements: the element of exclusive possession or entitlement to a specific property or value, and the element of authority, i.e., the owner's control over the property. He added two further elements: the element of respect for the right by others, and the element of legal protection.

### 2.1.2.1 عناصر الحق عند الفقيه دابان:

#### 1.2.1.2.1 الاستثناء الاختصاص:

بمعنى انفراد الشخص أو صاحب الحق بالميزات التي يخولها له هذا الحق أو هو قيمة معينة يختص بها صاحبها.

#### 2.2.1.2.1 التسلط :

يقصد به سلطة التصرف في المال أو القيمة التي يستأثر بها صاحب الحق .

#### 3.2.1.2.1 احترام الغير للحق:

حيث يذهب الاستاذ دابان إلى اضافة عنصر الاحترام للحق من قبل الغير كعنصر خارجي للحق .

#### 4.2.1.2.1 الحماية القانونية :

أي يتدخل القانون لنقل الاستثناء من حالة واقعية الى حالة قانونية، بمعنى أن يصبح الاستثناء والتسلط مشروعين قانوناً.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> - نبيل سعد إبراهيم، المدخل إلى القانون، نظرية الحق، منشأة المعارف، الإسكندرية 2001.

### **1.2.1.2 Elements of a Right According to the Jurist Dabin:**

#### **1.2.1.2.1 Exclusivity:**

This refers to the exclusive right of the person or holder of the right to the privileges granted to them by that right, or a specific value belonging exclusively to its owner.

#### **1.2.1.2.2 Authority:**

This refers to the power to dispose of the property or value that belongs exclusively to the holder of the right.

#### **1.2.1.2.3 Respect for the Right by Others:**

Professor Dabin adds the element of respect for the right by others as an external element of the right itself.

#### **1.2.1.2.4 Legal Protection:**

This means that the law intervenes to transform the monopoly from a de facto state to a legal one, in other words, making the monopoly and domination legally legitimate.

### **3.1.2.1 نقد نظرية دابان:**

لاقت نظرية دابان بعض الانتقادات من جهة أن:

- الاستتثار هو مرادف للحق الا أن دابان جعله عنصرا من عناصره.
- الفصل بين عنصر احترام الغير للحق وبين عنصر الحماية القانونية، حيث أن واجب الاحترام تضمنه الحماية القانونية، وبذلك فهذا الفصل بين العنصرين غير منطقي.
- عرف دابان الحق بأنه ميزة يقررها أو يمنحها القانون لشخص ما اذ يتساءل الفقه هنا عن المقصود بالميزة فهل هي القدرة أو المصلحة؟.

### **1.2.1.3 Critique of Dabin's Theory:**

Dabin's theory has faced some criticism, including:

- Monopoly is synonymous with the right, yet Dabin makes it one of its constituent elements.

-The separation between the element of respect for the right by others and the element of legal protection, since the duty of respect is guaranteed by legal protection. Therefore, this separation between the two elements is illogical.

-Dabin defines a right as a privilege established or granted by law to a person. Legal scholars question the meaning of this privilege: is it power or interest?

### 2.2.1 تعاريف فقهيه أخرى للحق:

نجد من التعريفات التي تم تعريفه بها الحق استنادا إلى جوهره وهو عنصر الاستثناء حيث عرفه الدكتور حسن كيرا بقوله: "هو تلك الرابطة القانونية التي بمقتضاها يخول القانون شخصا من الأشخاص على سبيل الانفراد والاستثناء والتسلط على الشيء أو اقتضاء أداء معين من شخص آخر".

وعرفه أيضا بالنظر إلى جوهره الدكتور شمس الدين الوكيل بقوله: "هو استثناء الشخص بقيمة أو أشياء معينة ويخول له التسلط والاقتضاء ويهدف إلى تحقيق مصلحة يحميها القانون لأنها ذات قيمة اجتماعية".

يظهر من خلال هذين التعريفين أن العلاقة بين الاموال أو القيم وصاحبها هي علاقة استثناء ويكون هذا الاستثناء إما مباشرا متى توصل صاحب الحق إلى قيمة هذا الأخير دون وساطة شخص آخر وهذا في الحقوق العينية أو يكون استثناء غير مباشر متى توصل صاحب الحق إلى قيمته عن طريق وساطة شخص آخر وهذا في الحقوق الشخصية.

### 1.2.2 Other Jurisprudential Definitions of Right:

Among the definitions of right based on its essence, which is the element of exclusivity, we find Dr. Hassan Kira defining it as: "That legal bond by which the law authorizes a person to have exclusive and exclusive control over a thing or to demand a specific performance from another person."

Dr. Shams Al-Din Al-Wakil also defined it by looking at its essence, saying: "It is the person's monopolization of a certain value or things, which entitles him to domination and demand, and aims to achieve an interest that is protected by law because it has social value."

These two definitions show that the relationship between money or values and their owner is a relationship of exclusivity. This exclusivity is either direct, when the owner of the right reaches the value of the latter without the mediation of another person, and this is in the case of real rights, or it is indirect, when the owner of the right reaches its value through the mediation of another person, and this is in the case of personal rights.

## 2. تمييز الحق عن المفاهيم المشابهة له :

المصطلح القانوني الحق يقترب معناه من العديد من المصطلحات القانونية الأخرى القريبة منه وأهمها القانون، المصلحة، الحرية، الرخصة، وفيما يلي نوضح أوجه التمايز بين الحق وكل مصطلح مما سبق.

### 2. Distinguishing Rights from Similar Concepts:

The legal term "right" shares similar meanings with several other related legal terms, most notably law, interest, freedom, and license. Below, we clarify the distinctions between a right and each of these terms.

## 1.2 الحق والقانون :

يرتبط القانون ارتباطا كبيرا بالحق إلا أن هذا لا يعني أنهما شيئا واحد بل توجد أوجه تمييز بينهما ، حيث أن القانون ينشئ الحق أو يقرره ويبين معالمه وحدوده ويحميه متى لزم الأمر ذلك لا يمكن تصور وجود الحق منفصلا أو مستقلا عن القانون وتستعمل كلمة Droit في اللغة الفرنسية للتعبير عن القانون والحق معا ولتقادي الخلط بينهما ميز الفقهاء الفرنسيون الحق بمصطلح "Droit subjentif"، كما تستعمل كلمة Right للتعبير عن الحق وكلمة " Law " للتعبير عن القانون .

ومن هنا نستنتج أن الحق والقانون مترابطين ولا يمكن الفصل بينهما ، غير أنهما يختلفان من حيث المدلول والمفهوم والمضمون.

### 2.1 Rights and Law:

Law is closely linked to rights, but this does not mean they are one and the same. There are distinctions between them. Law establishes or defines rights, clarifies their features and limits, and protects them when necessary. A right

cannot be conceived of as separate or independent from law. The French word "droit" is used to express both law and right. To avoid confusion, French jurists distinguish between rights with the term "droit subjenctif." Similarly, the word "right" is used to refer to a right, and the word "law" to refer to law.

From this, we conclude that right and law are interconnected and inseparable, although they differ in meaning, concept, and content.

## 2.2 الحق والمصلحة:

اتفق فقهاء القانون على كون الحق استثنائاً وتسلب لتحقيق غاية هي المصلحة وبالتالي فالمصلحة هي غرض الحق وليست الحق ذاته.

### 2.2 Right and Interest:

Legal scholars agree that right is an exclusive right and authority to achieve a goal, which is interest. Therefore, interest is the purpose of right, not right itself.

## 3.2 الحق والحرية :

الحق جوهر الاستثناء وهو لا يتقرر إلا لمن اعترف لهم القانون بذلك، أي ان الحقوق قاصرة على اشخاص معينين ، بينما الحرية تمثل اباحة أصلية ومطلقه يتمتع بها الجميع على قدم المساواة وتفترض وجودهم في مراكز متماثلة.

### 3.2 Right and Freedom:

Right is the essence of exclusive right and is only granted to those to whom the law recognizes it. That is, rights are limited to specific individuals, while freedom represents an inherent and absolute freedom enjoyed by all equally, presupposing their existence in similar positions.

## 4.2 الحق والرخصة :

إذا كان الحق يقوم على عنصرين الاستثناء والتسلب ، فان الرخصة هي خيار وضعه القانون متروك للشخص الذي له أن ينشئ مراكز قانونية أو يعدل مركز قانوني قائم بحسب قناعاته وبحسب ما يريد أن يحققه كمصلحة.

## 2.4 Right and License:

If a right is based on two elements of exclusivity and control, then a license is a choice established by law, left to the individual to create or modify an existing legal status according to their convictions and the interests they wish to achieve.

### 3. أشخاص الحق:

يسند الحق الى طرف يسمى بالشخص القانوني يطلق عليه بصاحب الحق ، ويقصد بشخص الحق كل من يتمتع بالشخصية القانونية.

والشخصية القانونية هي إمكانية أو صلاحية اكتساب الحقوق وتحمل الالتزامات ، وبالرجوع للقانون المدني الجزائري على غرار باقي القوانين المدنية المقارنة نجد ان المشرع الجزائري اعترف بالشخصية القانونية لكل من الشخص الطبيعي والشخص المعنوي (الاعتباري).

### 3. Persons with a Right:

A right is assigned to a party called a legal person, also known as the holder of the right. The term "person with a right" refers to anyone who possesses legal personality.

Legal personality is the capacity or ability to acquire rights and bear obligations. Referring to the Algerian Civil Code, like other comparable civil codes, we find that the Algerian legislator recognizes legal personality for both natural persons and legal (juristic) persons.

### 1.3 الشخص الطبيعي:

يقصد بشخص الطبيعي الانسان الذي منح له القانون الشخصية القانونية، ويتمتع الشخص الطبيعي بالشخصية القانونية خلال مدة زمنية تبدأ من ولادته وتنتهي بوفاته كما تتميز هذه الشخصية بمجموعة من الخصائص والميزات غير أن الجنين يتمتع ببعض الحقوق الذي حددها القانون بشرط أن يولد حيا.

### 3.1 Natural Person:

A natural person is defined as a human being to whom the law grants legal personality. A natural person enjoys legal personality for a period of time beginning at birth and ending at death. This personality is characterized by a set of features and attributes. However, a fetus also enjoys certain rights as defined by law, provided it is born alive.

### 1.1.3 بداية الشخصية القانونية الطبيعية:

تبدأ الشخصية القانونية للشخص الطبيعي (الإنسان) بتمام ولادته حياً وانفصاله عن أمه، حيث تثبت له الأهلية الوجوبية لاكتساب الحقوق وتحمل الالتزامات، ويُشترط أن يولد الجنين حياً (بالتنفس، البكاء، أو الحركة) ليُعتبر شخصاً قانونياً، حتى لو مات بعد لحظات من ولادته.

#### 3.1.1 Beginning of Natural Legal Personality:

The legal personality of a natural person (human) begins with their complete and live birth and separation from their mother. At this point, they acquire the legal capacity to acquire rights and bear obligations. It is a prerequisite that the fetus be born alive (breathing, crying, or moving) to be considered a legal person, even if it dies moments after birth.

#### 1.1.1.3 مراحل بداية الشخصية القانونية للشخص الطبيعي:

- لحظة الميلاد: هي الواقعة المادية التي ترتب اكتساب الشخصية القانونية.
- تمام الانفصال: خروج المولود وانفصاله تماماً عن جسم أمه.
- شرط الحياة: يجب أن تكون الولادة حية. إذا وُلد الجنين ميتاً، فلا تثبت له شخصية قانونية ولا يرث.
- إثبات الميلاد: يتم تسجيل الميلاد في سجلات الحالة المدنية خلال المدة القانونية (مثلاً 5 أيام في الجزائر).

### 3.1.1.1 Stages of the Beginning of Legal Personality:

- **Moment of Birth:** This is the physical event that results in the acquisition of legal personality.
- **Complete Separation:** The newborn's exit from and complete separation from the mother's body.
- **Condition of Life:** The birth must be live. If the fetus is stillborn, it does not acquire legal personality and cannot inherit.
- **Proof of Birth:** The birth is registered in the civil registry within the legal timeframe (e.g., 5 days in Algeria.)

### 2.1.1.3. المركز القانوني للجنين

لقد نصت المادة 2/25 من القانون المدني على : ( الجنين يتمتع بالحقوق المدنية بشرط أن يولد حيا )<sup>1</sup>.

ويثبت للحمل أو الجنين الحق في:

### 3.1.1.2. The Legal Status of the Fetus

Article 25/2 of the Civil Code stipulates: (The fetus enjoys civil rights provided it is born alive).

The unborn child or fetus has the right to:

أ/الميراث :

حسب المادة 128 من قانون الأسرة، فإذا كان الجنين هو الوارث وحده توقف له كل التركة أما إذا كان وارث مع غيره فيوقف له نصيب أيهما أكثر أي الذكر أم الأنثى وقد نصت المادة 173 من قانون الأسرة على : ( يوقف من التركة للحمل الأكثر من حظ ابن واحد أو بنت واحدة إذا كان الحمل يشارك الورثة أو يحجبهم حجب نقصان، فإن كان يحجبهم حجب حرمان يوقف الكل ولا تقسم التركة إلى أن تضع الحامل حملها.)

<sup>1</sup> - محمدي فريدة زواوي، المدخل للعلوم القانونية لنظرية الحق، المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية، الجزائر، 2000 ، ص57.

### **A/ Inheritance:**

According to Article 128 of the Family Law, if the fetus is the sole heir, the entire estate is held in trust for it. However, if it is an heir along with others, the share of whichever heir is greater, i.e., male or female, is held in trust for it.

Article 173 of the Family Law stipulates: (The portion of the estate held in trust for the unborn child is greater than the share of one son or one daughter if the unborn child shares with the heirs or reduces their inheritance. If it completely excludes them, the entire estate is held in trust and not divided until the pregnant woman gives birth.)

**ب/ثبوت نسبه لأبيه :**

إذا كان الزواج شرعياً أو إذا وضع الحمل خلال 10 أشهر من تاريخ الانفصال أو الوفاة وهذا مانصت عليه المادة 43 من قانون الأسرة.

### **B) Establishing paternity:**

If the marriage was legally valid, or if the pregnancy occurs within 10 months of the date of separation or death, as stipulated in Article 43 of the Family Law.

**ج/ الحقوق الملازمة للشخصية :**

كحقه في الحياة وفي عدم التعرض له مثل الإجهاض.

### **C) Inherent rights:**

Such as the right to life and the right to protection from harm, including abortion.

**د/الهبة :**

إذ نصت المادة 209 قانون الأسرة على ( تصح الهبة للحمل بشرط أن يولد حياً).

### **D) Gifts:**

Article 209 of the Family Law stipulates that a gift to an unborn child is valid, provided the child is born alive.

## ه/ الوصية :

تنص المادة 187 من قانون الأسرة على : ( تصح الوصية للحمل بشرط أن يولد حيا ، وإذا ولد توأم يستحقونها بالتساوي ولو اختلف الجنس).<sup>1</sup>

### E) Wills:

Article 187 of the Family Law stipulates that a will to an unborn child is valid, provided the child is born alive. If twins are born, they inherit equally, even if they are of different sexes.

## 2.1.3 خصائص الشخص الطبيعي :

### 2.1.3 Characteristics of a Natural Person:

#### أ : الاسم

هو الوسيلة التي يتميز بها الشخص عن غيره . وللاسم معنيان معنى ضيق ويقصد به الاسم الشخصي PRENO والمعنى الثاني يقصد به اللقب أو اسم الأسرة وتنص المادة 1/28 مدني على : ( يجب أن يكون لكل شخص لقب واسم فاكثر ولقب الشخص يلحق بأولاده. ) وهناك أنواع أخرى للاسم يحميها القانون إذا استعملت بصفة مستمرة وحمائتها تكون بقدر حماية الاسم المدني منها: اسم الشهرة والاسم المستعار والاسم التجاري.

### A: The Name

The name is the means by which a person is distinguished from others. The name has two meanings: a narrow meaning, referring to the given name (PRENO), and a second meaning, referring to the surname or family name.

Article 28/1 of the Civil Code stipulates: "Every person must have a surname and one or more given names, and a person's surname is passed on to their children."

<sup>1</sup> - محمدي فريدة زواوي ، المرجع السابق ، ص 58

There are other types of names protected by law if used continuously, and their protection is comparable to that of a civil name. These include: nicknames, pseudonyms, and trade names.

### أ.1 اسم الشهرة:

- وهو اشتهار الشخص باسم آخر بين الناس واسم الشهرة هو من صنع الناس أي غير هو الذي يطلق على الشخص هذا الاسم واسم الشهرة جدير بحماية القانون.

#### A.1. Nickname:

- This refers to a person being known by another name among people. A nickname is created by others; it is not the person themselves who gives it to them. Nicknames are worthy of legal protection.

### أ.2 الاسم المستعار:

ويطلقه الشخص على نفسه بقصد تحقيق عرض معين كإخفاء شخصيته في مناسبة معينة وقد يكون الغرض سياسيا كتسمية رجال المقاومة بأسماء مستعارة لإخفاء أسمائهم الحقيقية، والشخص حر في اختيار هذا الاسم وكذلك هذا الاسم يحميه القانون إذا استعمله صاحبه بصفة مستمرة.

#### A.2. Pseudonym:

- This is a name a person uses to achieve a specific purpose, such as concealing their identity on a particular occasion. The purpose may also be political, such as resistance fighters using pseudonyms to hide their real names. A person is free to choose this name, and it is protected by law if used continuously.

### أ.3 الاسم التجاري:

وهو استخدام التاجر اسما يمارس تحته تجارته ويكون مميزا لمحلته التجاري، وعنصرا من عناصره وهو حق مالي قابل للتصرف فيه وفقا للمادة 78 قانون تجاري.

### A.3. Trade Name:

- This is a name a merchant uses to conduct their business. It is a distinctive element of their commercial establishment and a financial right that can be transferred, according to Article 78 of the Commercial Code.

#### ب: الحالة

- هي من أهم مميزات الشخصية القانونية فتثبت الحالة السياسية لشخص بانتمائه لدولة وتنبت حالته الدينية من خلال إتباعه لعقيدة معينة.<sup>1</sup>

### B: Status

- It is one of the most important features of legal personality, as it establishes a person's political status by belonging to a state and confirms their religious status through following a particular creed.

#### ب.1 أنواعها:

#### B.1 Its types:

##### ب.1.1 الحالة السياسية:

وتعني ارتباط الشخص بالدولة وانتمائه لها ويكون ذلك عن طريق حمل جنسية الدولة ويحملها بطريقتين إما الدم أو الإقليم كما أن جنسية الدم هي جنسية أصلية وفي حالة تعدد الجنسيات يطبق القاضي الجنسية الفعلية أو الحقيقية.

##### B.1.1 Political status:

It means a person's connection to the state and their belonging to it, which is established by holding the nationality of the state. This can be obtained in two ways: either by blood or by territory. The nationality by blood is an original nationality, and in the case of multiple nationalities, the judge applies the actual or real nationality.

##### ب.1.2 الحالة الدينية:

الإسلام دين الدولة ولا وجود في الإسلام لمثل بعض الامتيازات الممنوحة في طوائف معينة كما هو في بعض البلدان ، ويترتب على كون الشخص مسلماً فإنه يخضع لأحكام التعامل بين المسلمين مع غير المسلمين.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> - محمدي فريدة زواوي، المرجع السابق، ص69.

### **B.2.1 Religious status:**

Islam is the religion of the state, and in Islam, there is no existence of certain privileges granted to specific sects as is the case in some countries. Being a Muslim entails that the person is subject to the rules governing interactions between Muslims and non-Muslims.

#### **ج. الحالة العائلية:**

- وهي العلاقة التي تربط الشخص بالعائلة وقد تكون هذه الرابطة قرابة نسب أو قرابة مصاهرة.

### **C. Family Status:**

- This is the relationship that links a person to their family, and this bond may be by blood relation or by marriage.

#### **ج.1 أنواع القرابة<sup>2</sup>:**

### **C.1 Types of Kinship:**

#### **ج.1.1 قرابة مباشرة:**

وهي التي تربط بين الأصول والفروع أي التي تربط الجد بأبنائه وحفدته. مثل: الإبن لأبيه درجة أولى، ابن الإبن لجدّه درجة ثانية. وهكذا...

### **C.1.1 Direct Kinship:**

This is the relationship between ancestors and descendants, meaning the link between a grandfather and his children and grandchildren. For example: a son to his father is a first-degree relationship, a grandson to his grandfather is a second-degree relationship, and so on...

#### **ج.2.1 قرابة الحواشي :**

وهي التي تربط بين الأشخاص الذين يجمعهم أصل واحد دون أن يكون أحدهم فرعاً للآخر. مثل قرابة ابن الأخ الشقيق بالعم... الخ. وعند ترتيب درجة الحواشي تعد الدرجات صعوداً من الفرع للأصل المشترك ثم نزولاً منه إلى الفرع الآخر الجد .

---

<sup>1</sup> - محمدي فريدة زواوي، المرجع نفسه، ص70.

<sup>2</sup> - المادة 32 و33 من القانون المدني الجزائري .

### C.1.2 Collateral Kinship:

This is the relationship between individuals who share a common ancestor without one being a descendant of the other. For example, the relationship of a nephew (son of a brother) to his uncle, etc. When arranging the degree of collateral kinship, the degrees are counted upward from the descendant to the common ancestor, then downward from the ancestor to the other descendant.

#### ج.3.1 قرابة المصاهرة:

هي تنتج نتيجة الزواج ، ويحتفظ فيها كل قريب بدرجة قرابته للزوج الآخر، وقد نصت المادة 35 مدني: (يعتبر أقارب أحد الزوجين في نفس القرابة والدرجة بالنسبة الى الزوج الآخر).<sup>1</sup>

### C.3.1 Affinity:

It results from marriage, and each relative retains their degree of kinship with the other spouse. Article 35 of the Civil Code states: (Relatives of one spouse are considered to have the same kinship and degree in relation to the other spouse).

#### د- الذمة المالية:

هي مجموع ما للشخص من حقوق وما عليه من التزامات مالية حاضرة ومستقبلية .  
د.1 عناصرها

تتكون من (جانب إيجابي) الحقوق المالية كالعقارات والأموال و(جانب سلبي) الديون والالتزامات.

### D. Financial Status:

It is the total of a person's rights and present and future financial obligations.

#### D.1 Its Elements:

It consists of a positive side (financial rights such as real estate and money) and a negative side (debts and obligations).

#### د.2.الاستقلالية:

في التشريع (مثل القانون الجزائري)، يتمتع كل شخص بذمة مالية مستقلة؛ فللزوجة ذمة مالية منفصلة تماماً عن زوجها<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> - محمدي فريدة زواوي، المرجع السابق، ص73.

## D.2 Autonomy:

In legislation (such as Algerian law), each person enjoys an independent financial status; the wife has a financial status completely separate from her husband.

### د.3 الارتباط بالشخصية :

لا توجد شخصية قانونية بدون ذمة مالية، فهي الضمان العام للدائنين .

## 3. Connection to Personality:

There is no legal personality without financial responsibility, as it is the general guarantee for creditors.

### ه. الأهلية :

هي صلاحية الشخص لاكتساب الحقوق وتحمل الالتزامات (أهلية وجوب)، ومباشرة التصرفات القانونية بنفسه (أهلية أداء).

## B. Capacity:

It is a person's ability to acquire rights and bear obligations (capacity of entitlement), and to perform legal acts by themselves (capacity of exercise).

### ه.1 انواع الاهلية :

• أهلية الوجوب :تبدأ بتمام الولادة حياً وتنتهي بالوفاة، وتثبت لكل إنسان مهما كان سنه أو حالته العقلية.

## B.1 Types of Capacity:

• **Capacity of entitlement:** Begins with full birth alive and ends with death, and is established for every person regardless of age or mental condition.

• أهلية الأداء :ترتبط بالتمييز والعقل والسن:<sup>2</sup>

- عديم الأهلية :من لم يبلغ سن التمييز (غالباً 13 سنة) أو فاقد العقل.
- ناقص الأهلية :الصبي المميز الذي لم يبلغ سن الرشد.
- كامل الأهلية :من بلغ سن الرشد القانوني (19 سنة في أغلب التشريعات العربية كالجزائر) ولم يصبه عارض من عوارض الأهلية كالجنون أو العته<sup>3</sup>.

• **Capacity of exercise:** Related to discernment, intellect, and age:

○ Incapable: One who has not reached the age of discernment (usually 13

1 -المادة 37 قانون الاسرة الجزائري

2 - وهيبة بوطيش ، الاهلية القانونية في القانون الجزائري، دفاثر السياسة والقانون المجلد: 14 / العدد: 03 (2022) ص -154.

3 - المادة 40 من القانون المدني .

years) or is mentally incapacitated.

o Limited capacity: The discernible minor who has not reached legal adulthood.

o Full capacity: One who has reached the legal age of adulthood (19 years in most Arab legislations such as Algeria) and has not been affected by any condition affecting capacity, such as insanity or mental deterioration.

و.الموطن:

هو المقر القانوني للشخص الذي يعتد به في مخاطبته وإعلانه بالأوراق الرسمية والبحث عنه.

### 1. Domicile:

It is the legal residence of the person that is recognized for addressing them, notifying them with official documents, and locating them.

و.1 انواع الموطن :

#### 1.1 Types of domicile:

- **الموطن العام:** المكان الذي يقيم فيه الشخص عادة بصفة مستقرة.
  - **الموطن المختار:** المكان الذي يختاره الشخص لتنفيذ عمل قانوني معين (مثل مكتب محام).
  - **موطن القاصر:** هو موطن نائبه القانوني (الولي أو الوصي).
- **General domicile:** the place where the person usually resides on a stable basis.
  - **Chosen domicile:** the place chosen by the person to execute a specific legal act (such as a lawyer's office).
  - **Domicile of a minor:** it is the domicile of their legal representative (guardian or custodian).

### 2.3 الشخص المعنوي:1

#### 1.2.3 تعريف الشخص المعنوي:

يمكن تعريف الشخص المعنوي (اعتباري) بأنه مجموعة الأشخاص والاموال التي تهدف الى تحقيق غرض معين، ويعترف القانون لها بالشخصية القانونية بالقدر اللازم لتحقيق ذلك الغرض.

<sup>1</sup> - براهيمى سهام و براهيمى فائزة، الاساس القانوني للتنظيم الاداري في ظل التشريع الجزائري-الشخصية المعنوية أو الاعتبارية - ،مجلة القانون والعلوم السياسية، العدد 07،جانفي 2018 ،صص 29-32.

## 2.3 Legal entity:

### 2.3.1 Definition of a legal entity:

A legal entity (corporate person) can be defined as a group of persons and assets aimed at achieving a specific purpose, and the law recognizes it as having legal personality to the extent necessary to achieve that purpose.

### 2.2.3 عناصر الشخصية المعنوية:

- ومن خلال هذا التعريف تعرف الشخصية المعنوية التي تقوم على ثلاثة عناصر هي:
- ان الشخص الاعتباري يتكون من مجموعه الاشخاص أو مجموعة الاموال أو مجموعة من الاشخاص والاموال معا.
  - أن يكون قيام الشخص الاعتباري لتحقيق هذا هدف الاجتماعية يتحقق في قانون إنشائه.
  - اعتراف المشرع لهذه المجموعة من الاشخاص أو الاموال بالشخصية القانونية المعنوية المستقلة عن مكوناتها من الاشخاص بناء على نص القانون.

### 3 Elements of the Legal Entity:

Through this definition, the legal entity is recognized as being based on three elements:

- That the legal person consists of a group of people or a group of funds or a group of people and funds together.
- That the establishment of the legal person aims to achieve a social objective recognized in the law of its creation.
- Recognition by the legislator of this group of people or funds with a legal personality independent of its members, based on the text of the law.

### 3.2.3 بداية الشخصية المعنوية:

يلزم لقيام الشخص المعنوي حصوله على اعتراف المشرع به كشخص معنوي وينقسم الاعتراف الى نوعين اعتراف عام واعتراف خاص.

### 3.2.3 Beginning of the Legal Entity:

For a legal person to exist, it must obtain recognition by the legislator as a legal entity. Recognition is divided into two types: general recognition and special recognition.

### 1.3.2.3- الاعتراف العام:

يقوم هذا الاعتراف عن طريق وضع شروط عامة مسبقة متى توافرت في جماعة من الاشخاص أو الاموال أو مجموعة من الاموال اكتسبت الشخصية بقوة القانون، حيث نص المشرع الجزائري في المادة 49 من القانون المدني على الاشخاص المعنوية وحددها وتتمثل في الدولة والولاية والبلدية، و تكون لها الشخصية المعنوية من تلقاء نفسها وهاته الشخصية المعنوية هي شخصية معنوية عامة.

#### 3.2.3.1 General Recognition:

This recognition occurs by setting general preconditions. When these are fulfilled in a group of people, funds, or a group of funds, it acquires personality by the force of law. The Algerian legislator stipulated in Article 49 of the Civil Code the legal persons and defined them as the State, the Province, and the Municipality. They have legal personality automatically, and this legal personality is considered a public legal personality.

### 2.3.2.3 الاعتراف الخاص :

على خلاف الاعتراف العام الذي يستوجب تحديد شروط مسبقه لنشوء الشخص المعنوي فان الاعتراف الخاص يستوجب صدور ترخيص أو نص خاص يتضمن الاعلان عن نشوء هذا الشخص حيث تنص المادة 49 في فقراتها الأخيرة من القانون المدني الجزائري على أن بعض المجموعات من الاشخاص أو الاموال لا تكون لها الشخصية المعنوية الا اذا اعترف لها المشرع بذلك اعترافا خاص.

#### 3.2.3.2 Special Recognition:

Unlike general recognition, which requires determining preconditions for the emergence of a legal entity, special recognition requires the issuance of a license or a specific text that includes the declaration of the emergence of this entity. Article 49, in its final paragraphs of the Algerian Civil Law, states that some groups of persons or assets do not have legal personality unless the legislator grants them special recognition.

### 4.2.3 انواع الاشخاص المعنوية:

المادة 49 من قانون الجزائر المدني تنص على أن الاشخاص الاعتبارية هي:

- الدولة والولاية والبلدية
- المؤسسات العمومية ذات الطابع الاداري

- الشركات المدنية والتجارية

- الجمعيات والمؤسسات

- الوقف

- كل مجموعة من اشخاص او اموال يمنحها القانون شخصية قانونية

من خلال هذه المادة يتضح أن المشرع ذكر الاشخاص الاعتبارية على سبيل المثال لا الحصر، الفقرة الأخيرة من نص المادة 49 ينص على ذلك، حيث يمكن تقسيم الى اشخاص معنوية عامة واشخاص معنوية خاصة.<sup>1</sup>

**3.2.4 Types of Legal Entities:** Article 49 of the Algerian Civil Law states that legal persons are:

- The state, the province, and the municipality
- Public institutions of an administrative nature
- Civil and commercial companies
- Associations and institutions
- Waqf (endowments)
- Any group of persons or assets to which the law grants legal personality

From this article, it is clear that the legislator mentioned legal persons by way of example and not limitation, as stated in the last paragraph of Article 49. They can be divided into general legal persons and special legal persons.

### 5.2.3 اثار الشخصية الاعتبارية:

يترتب على اكتساب الشخصية المعنوية تمتع هذا الشخص بمجموعة من الحقوق والمميزات التي تتمثل فيما يلي:

### 3.2.5 Effects of the Legal Entity:

Upon acquiring legal personality, this entity enjoys a set of rights and privileges, which are represented as follows:

---

<sup>1</sup> - المادة 49 من القانون المدني الجزائري.

### 1.5.2.3 اسم الشخص الاعتباري:

يتمتع الشخص الاعتبار على غرار الشخص الطبيعي باسم يتميز به قد يكون مستمدا من اسم أحد الشركاء أو من الغرض الذي انشئ لأجل هذا الشخص الاعتباري.

#### 3.2.51 Name of the Legal Entity:

Like a natural person, the legal entity enjoys a distinctive name that may be derived from the name of one of its partners or from the purpose for which this legal entity was established.

### 2.5.2.3 الموطن:

يتمتع الشخص المعنوي بمجموعة بموطن مستقل عن موطن اعضائه وهذا الموطن هو المكان الذي يوجد فيه مركز ادارته ويقصد بمركز ادارته المركز الرئيسي.

#### 3.2.5.2 Domicile:

The legal entity has a domicile independent of its members' domiciles. This domicile is the place where its administrative center is located, with the administrative center referring to the main office.

### 3.5.2.3 الاهلية :

بمجرد اكتساب الشخصية القانونية تصبح للشخص أهلية وجوب بموجبها تكون له صلاحية اكتساب الحقوق وتحمل الالتزامات ، واهلية اداء تتمثل في ممارسة هذه الحقوق والالتزامات عن طريق نائبه يمثله ويعبر عن ارادته، ولا تعتبر هذه الأهلية مطلقة بل محصورة في الحدود التي يعينها سند انشاء الشخص المعنوي طبقا للمادة 50 من قانون المدني الجزائري.<sup>1</sup>

#### 3.2.5.3 Capacity:

Upon acquiring legal personality, the entity attains capacity, granting it the authority to acquire rights and bear obligations. Its capacity to act is represented by exercising these rights and obligations through its representative, who expresses the entity's will on its behalf. This capacity is not absolute but limited to the bounds defined by the founding document of the legal entity, according to Article 50 of the Algerian Civil Code.

<sup>1</sup> - المادة 50 من القانون المدني الجزائري.

### 4.5.2.3 الذمة المالية للشخص المعنوي :

له ذمة مالية بنوعيتها الموجب والسالب وتكون مستقلة ومنفصلة تماما عن الذمة المالية للأفراد المكونين له.

### 3. The financial liability of the legal entity:

It has financial liability of both types, positive and negative, and it is completely independent and separate from the financial liability of the individuals constituting it.

### 5.5.2.3 الحالة السياسية:

الجنسية لا يمكن أن تكون للشخص المعنوي حالة عائلية وتتحدد جنسية الشخص المعنوي غالبا بالدولة التي يوجد فيها مركز ادارته الفعلي.

### 3.2.5.5. Political status:

A legal entity cannot have a family status, and the nationality of a legal entity is usually determined by the state in which its actual administrative center is located.

### 6.5.2.3 نائب يعبر عن اراده الشخص المعنوي :<sup>1</sup>

ليس للشخص المعنوي وجود مادي ملموس لذا وجب تمثيله بشخص طبيعي يقوم بتصرفات باسمه ولحسابه.

### 3.5.2.6. A representative expressing the will of the legal entity:

Since a legal entity does not have a tangible physical existence, it must be represented by a natural person who acts in its name and on its account.

### 7.5.2.3 حق التقاضي:<sup>2</sup>

يتمتع الشخص المعنوي بأهلية التقاضي اذ يمكن أن يكون مدعيا أو مدعى عليه ويمارس هذا الحق عن طريق شخص طبيعي يطلق عليه الممثل القانوني .

<sup>1</sup> - عمار بوضياف، الوجيز في القانون الإداري، الطبعة الثانية، جسور لمنشر، الجزائر 2007، ص. 153 .  
<sup>2</sup> - براهيم ساهم و براهيم فائزة، المرجع السابق، ص. 39.

### 3.5.2.7. The right to litigate:

A legal entity enjoys the capacity to litigate, as it can be a plaintiff or defendant, and exercises this right through a natural person called the legal representative.

### 8.5.2.3 المسؤولية القانونية :

يترتب عن قيام الشخصية الاعتبارية مساءلتها أمام الغير إما على أساس قواعد المسؤولية المدنية أو على أساس قواعد المسؤولية الجزائية متى شكّل الفعل جريمة يعاقب عليها الشخص المعنوي بعقوبة تتناسب مع طبيعته كوقف نشاطه أو حله أو تسليط غرامة عليه.

### 3.2.5.8 Legal Liability:

The legal entity can be held accountable before others either on the basis of civil liability rules or on the basis of criminal liability rules whenever the act constitutes a crime punishable against the legal entity with a penalty appropriate to its nature, such as suspending its activity, dissolving it, or imposing a fine on it.

### 6.2.3 نهاية الشخصية المعنوية:

تنتهي حياة الشخص الاعتباري على النحو التالي:

### 3.2.6 End of the Legal Entity:

The existence of the legal entity ends as follows:

### 1.6.2.3 نهاية الشخص الاعتباري العام:

- بالنسبة للدولة تزول شخصيتها بزوال أحد العناصر المكونة لها الشعب الاقليم و السيادة
- بالنسبة للولاية والبلدية تنتهي بصدور قانون الغائها أو ادماجها في وحدة ادارية اخرى وتصدر قوانين الالغاء والادماج من السلطة المختصة بالإنشاء.
- بالنسبة للمؤسسات العمومية تنقضي شخصيتها القانونية بإدماجها في مؤسسة عمومية اخرى او بإلغائها بقانون تصدره السلطة التي انشأتها.

### 3.2.6.1 End of the Public Legal Entity:

- For the state, its personality ceases with the disappearance of one of its constituent elements: the people, the territory, and sovereignty.
- For the province and municipality, it ends with the issuance of a law abolishing it or merging it into another administrative unit, and the laws of abolition and merger are issued by the competent authority responsible for

its establishment.

- For public institutions, their legal personality ceases by merging into another public institution or by being abolished through a law issued by the authority that established them.

### 2.6.2.3 نهاية الشخص الاعتباري الخاص:<sup>1</sup>

- حلول اجل الانقضاء المحددة في قانون انشائها المادة 437 من قانون المدني الجزائري

- تحقيق الغرض من انشائها المادة 437 من قانون المدني الجزائري.

- الحل سواء كان هذا الحل اتفاقيا بين الشركاء وهذا ما نصت عليه المادة 440 من قانون المدني الجزائري أو قضائيا عندما يعرض النزاع على القضاء المادة 441 قانون المدني الجزائري أو بسبب الحل الناتج عن موت أحد الشركاء افلاسه أو الحجر عليه المادة 562 و563 من القانون التجاري الجزائري أو بسبب هلاك راس مال كله أو جزء كبير منه حيث لا تبقى فائدة من امتداد الشركة المادة 438 من قانون المدني الجزائري

- صدور قانون بإلغائها من السلطة التي اصدرت قانون انشائها.

### 3.2.6.2 The end of a private legal entity:

- The expiration of the term specified in the law of its establishment, Article 437 of the Algerian Civil Code.

- Achievement of the purpose of its establishment, Article 437 of the Algerian Civil Code.

- Dissolution, whether this dissolution is by agreement between the partners as stipulated in Article 440 of the Algerian Civil Code, or judicially when the dispute is brought before the court, Article 441 of the Algerian Civil Code, or due to dissolution resulting from the death of a partner, bankruptcy, or interdiction, Articles 562 and 563 of the Algerian Commercial Code, or due to the destruction of all or a significant part of its capital, where the continuation of the company is no longer beneficial, Article 438 of the Algerian Civil Code.

- Issuance of a law to abolish it by the authority that issued the law of its establishment.

---

<sup>1</sup> - محمد الصغير بعلي، القانون الإداري – التنظيم الإداري ، النشاط الإداري ، دار العلوم، 2002 ص43.

#### 4. محل الحق :

يقصد بمحل الحق موضوعه أو ما يرد عليه الاستثناء فمحل الحق إما ان يكون اشياء بالنسبة للحقوق العينية أو عملا بالنسبة للحقوق الشخصية.

#### 4.Object of the Right:

The object of the right refers to its subject or what the right is exercised over. The object of the right can either be things for real rights or actions for personal rights.

#### 1.4 الاشياء:

يكون محل الحق في الحقوق العينية شيئا، وقد يكون ماديا وهذا هو موضوع الحق العيني كمنزل او سيارة الى .. الخ. وقد يكون غير مادي وهذا موضوع الحق الذهني كالاختراع مثلا.

#### 4.1 Things:

The object of the right in real rights is a thing, which may be material, and this is the subject of the real right, such as a house or a car, etc. It may also be immaterial, and this is the subject of an intellectual right, such as an invention, for example.

#### 1.1.4 تصنيفات الاشياء

تنقسم الاشياء الى عدة فئات بناء على معايير مختلفة:

#### 4.1.1 Classification of Things:

Things are divided into several categories based on different criteria:

#### 1.1.1.4. الاشياء المادية والاشياء المعنوية :

الشيء المادي هو الذي له كيان ملموس كالاشجار والحيوان ،أما الشيء المعنوي فليس له مكان أو كيان ملموس كالأفكار.

#### 1.1.1.4 Material and Immaterial Things:

A material thing is one that has a tangible existence, such as trees and animals, while an immaterial thing has no place or tangible existence, such as ideas.

#### 2.1.1.4 الاشياء التي تقبل التعامل فيها والتي لا تقبل التعامل:

هناك اشياء لا يمكن لاحد أن يدعي ملكيتها ما دامت في حالتها الطبيعية كالهواء والبحر والطيور ، غير أنه اذا تمكن شخص من أن يحوز جزء منها فيمكن أن تكون محل حق كالطيور المصطادة .

4.1.1.2 Things that can be dealt with and those that cannot be dealt with:  
There are things that no one can claim ownership of as long as they are in their natural state, such as air, the sea, and birds. However, if a person manages to possess a part of them, they can become subject to rights, like captured birds.

#### 3.1.1.4 الاشياء القيمية والاشياء المثلية

الاشياء المثلية هي التي تقوم بعضها مقام البعض مقام الاخر عند الوفاء بالالتزام يتم التعامل فيها على أساس الوزن أو القياس كالمأكولات والقماش والاساس والاثاث، أما الاشياء القيمية فهي التي لا يوجد لها مثل ولا يحمل بعضها محل بعض الاخر كالتحف النادرة واللوحات الزيتية.

#### 4.1.1.3. Valuable things and fungible things:

Fungible things are those that can replace each other when fulfilling an obligation and are dealt with based on weight or measure, such as food, fabric, money, and furniture. As for valuable things, they have no equivalent, and some cannot replace others, such as rare antiques and oil paintings.

#### 4.1.1.4 الاشياء من حيث طبيعتها :

تنقسم الاشياء بحسب طبيعتها إلى اشياء ثابتة كالعقارات واشياء غير ثابتة كالمنقولات:

#### 4.1.1.4. Things according to their nature:

Things are divided according to their nature into immovable things, like real estate, and movable things, like personal belongings:

#### 1.4.1.1.4 العقار:

ينقسم العقار إلى عقار بطبيعته والى عقار بالتخصيص:

#### 4.1.1.4. 1. Real estate:

Real estate is divided into naturally immovable property and specifically designated immovable property:

##### 1.1.4.1.1.4 العقار بطبيعته: <sup>1</sup>

هو كل شيء ثابت بحيزه مستقر فيه لا يمكن نقله من مكان إلى آخر دون تلف هو عقار بحسب الاصل أو ما يعرفه بالعقار بطبيعته وينطبق هذا المفهوم على :

##### 4.1.1.4.1.1 Real estate by its nature:

It is everything fixed in its location, stable in it, and cannot be moved from one place to another without damage. It is considered real estate according to the principle or what is known as real estate by its nature. This concept applies to:

- الاراضي حيث تتميز الارض بالثبات والاستقرار بحيزها ولا يمكن نقل قطعة ارضية من مكان الى اخر.
- ما يتصل بالأرض من مباني سواء كانت هذه المباني دائمة أو اقيمت بصفة مؤقتة فما دام لا يمكن نقلها من حيزها الى مكان آخر دون تلف تعتبر عقارات.
- ما يتصل بالأرض من اشجار ومزروعات اتصالا ثابتا حيث تكون مستقرة ومتأصلة بجذورها المتغلغلة في تربة الارض.
- Land, as land is characterized by stability and permanence in its place, and it is impossible to move a piece of land from one place to another.
- Buildings connected to the land, whether these buildings are permanent or constructed temporarily. As long as they cannot be moved from their place to another without damage, they are considered real estate.
- Trees and plants connected to the land in a permanent manner, as they are stable and rooted in the soil of the land.

##### 2.1.4.1.1.4 العقارات بالتخصيص:

بناء على نص المادة 683 فقرة 2 السالفة الذكر هو منقول رصده أو خصصه صاحبه مالك العقار لخدمة العقار أو استغلاله.

<sup>1</sup>- المادة 683 من القانون المدني .

#### 4.1.1.4.1.2 Real estate by specification:

According to the text of Article 683, paragraph 2 mentioned above, it is movable property established or allocated by its owner, the property owner, to serve the real estate or to exploit it.

#### 3.1.4.1.1.4 شروط اعتبار المنقول عقارا بالتخصيص:

- اتحاد مالك المنقول والعقار، حيث يجب أن يكون المنقول والعقار مملوكين لشخص واحد
- رصد المنقول لخدمة العقار واستغلاله ، حيث يخصص هذا المنقول لخدمة العقار واستغلاله بحيث تنشئ علاقة مباشرة. بين المنقول والعقار

#### 4.1.1.4.1.4 Conditions for considering movable property as real estate by allocation:

- Unity of ownership of the movable property and the real estate, where the movable property and the real estate must be owned by the same person.
- Allocation of the movable property to serve and exploit the real estate, where this movable property is allocated to serve and exploit the real estate, establishing a direct relationship between the movable property and the real estate.

#### 2.4.1.1.4 المنقول :

هو كل ما يمكن نقله من مكان الى اخر دون تلف وهو يشمل ثلاثة انواع هي المنقول بطبيعته والمنقول حسب المأل والمنقول المعنوي.

- **المنقول بطبيعته** هو كل شيء يمكن ادراكه بالحواس ويمكن أن ينتقل من موقعه دون تلف سواء انتقالا ذاتيا كالحيوانات أو بتدخل قوة خارجية بإرادة شخص اخر مثل سيارة الدراجة، الكرسي.
- **المنقول بحسب المأل:** هو شيء ثابت بحيزه مستقر فيه لا يمكن نقله من مكانه دون تلف هو عقار بالطبيعة، سيتحول في المستقبل القريب إلى منقول بطبيعته ومثاله المباني المعدة للهدم والاشجار المعدة للقطع والثمار قبيل حصادها.
- **المنقول المعنوي:** تعتبر الاشياء المعنوية من المنقولات حكما وتخضع لأحكام المنقول وهذا لأن المشرع الجزائري اعتبر ان كل ما ليس عقارا هو منقول بالضرورة.

#### 2.4.1.1.4 Movable Property:

It is everything that can be moved from one place to another without damage, and it includes three types: naturally movable, movable by attachment, and intangible movable

**-Naturally movable:** it is everything that can be perceived by the senses and can be moved from its location without damage, whether moved by itself, such as animals, or by external force by the will of another person, such as a car, bicycle, or chair.

**-Movable by attachment:** it is something fixed in its place and stable in it, cannot be moved from its location without damage, it is naturally real estate, but in the near future, it will become naturally movable, such as buildings prepared for demolition, trees ready to be cut, and fruits just before harvest.

**-Tangible Movables:** Intangible things are considered movables by rule and are subject to the provisions concerning movables. This is because the Algerian legislator considered that everything that is not real estate is necessarily a movable.

#### 2.4 العمل محل للحق: 1

نتطرق الى انواع العمل ثم الى شروطه:

#### 4.2 The object of the right:

We address the types of acts and then their conditions:

#### 1.2.4 انواع العمل محل الحق الشخصي:

محل الحق الشخصي هو التزام المدين بالقيام بعمل أو الامتناع عن عمل أو التزام بإعطاء شيء.

#### 4.2.1 Types of acts constituting the object of a personal right:

The object of a personal right is the obligation of the debtor to perform an act, refrain from an act, or an obligation to give something.

---

<sup>1</sup> زهدور أشواق، محاضرات في مدخل العلوم القانونية، جامعة وهران 2، مقدمة لطلبة السنة أولى حقوق، السنة الجامعية 2018/2019، ص 81-84.

#### 1.1.2.4 الالتزام بإعطاء شيء:

يكون شيء دائما محل الحقوق الشخصية التي يكون محلها الالتزام بإعطاء شيء ومثال ذلك حق المشتري في تسليم المبيع اليه وحق البائع في تسليم الثمن اليه ، فالمبيع شيء والثمن نقد والنقد شيء.

##### 4.2.1.1 Obligation to give something:

Something is always the object of personal rights whose object is an obligation to give something. An example of this is the buyer's right to have the purchased item delivered to him and the seller's right to receive its price. The purchased item is a thing, and the price is cash, and cash is a thing.

2.1.2.4 الالتزام بالقيام بعمل: هو عمل شخصي من جانب الملتزم ذاته كرسم صورة أو لوحة مثلا، حيث يكون محل الحق في هذه الحالات عملا ايجابيا دائما هو المعبر عنه بالقيام بعمل.

##### 4.2.1.2 Obligation to perform an act:

It is a personal act carried out by the obligor himself, such as drawing a picture or a painting. In these cases, the object of the right is always a positive act expressed through the performance of an act.

3.1.2.4 الالتزام بالامتناع عن عمل : يقصد به عدم القيام بعمل محدد ومثال ذلك الالتزام لاعب كرة القدم عن امتناع اللعب لدى فريق اخر قبل نهاية الموسم.

##### 2.4.1.3 Obligation to refrain from an act:

This means not performing a specific act. An example of this is a football player being obligated not to play for another team before the end of the season.

#### 2.2.4 شروط العمل محل الحق الشخصي:

##### -4.2.2 Conditions for the object of a personal right:

- يجب أن يكون محل الحق الشخصي الالتزام تحت طائلة عدم صحته ممكنا وموجودا أو قابلا للوجود ،معينا أو قابلا للتعيين ومشروعا.

- The object of the personal right must be an obligation that is **possible, existing** or **capable of existing**, specific or capable of being specified, and lawful, under the penalty of invalidity

- أن يكون محل الحق شخصي ممكنا يشترط أن يكون العمل محل الحق الشخصي ممكنا أي يمكن تنفيذه ولا يكون مستحيلا استحالة مطلقة ،حيث يصح أن يكون محل الالتزام شيئا مستقبلا المادة 2 فقرة 1 قانون المدني الجزائري<sup>1</sup>، إذ أن عدم وجود هذا الشيء وقت نزول الالتزام لا يحول دون قيامه ما دام أن الشيء سيتحقق وجوده في المستقبل ومثال ذلك البيع على التصاميم قانون 4/11 الذي مضمونه بيع العقارات المبنية شقق مثلا قبل بنائها<sup>2</sup>، أو كبيع مصنوعات لم يتم صنعها، إلا أن المشرع الجزائري قد استثنى من هذه الاشياء التعامل في تركه انسان على قيد الحياة مادة 92 قانون مدني جزائري فقرة 02.<sup>3</sup>

- The object of the personal right must be possible: It is required that the act that is the object of the personal right be possible, meaning it can be carried out and is not absolutely impossible. It is valid for the object of the obligation to be something future, according to Article 2, Paragraph 1 of the Algerian Civil Code, as the non-existence of this thing at the time of the obligation's commencement does not prevent it from arising, as long as the thing will exist in the future. An example of this would be the sale of designs under Law 11/4, which involves the sale of built properties such as apartments before they are constructed, or the sale of products that have not yet been made. However, the Algerian legislator has excepted from such matters the transactions involving a person while still alive, according to Article 92, Paragraph 2 of the Algerian Civil Code.

- ان يكون محل الحق الشخصي معينا أو قابلا للتعين ، حيث يجب ان يكون العمل الذي يلتزم به المدين محددًا أو قابلا للتحديد بذاته والا فبنوعه ومقداره، والغرض من التعيين فهو نفي الجهالة عن احد المتعاقدين الذي عليه معرفة ما يلتزم به ،ويتم تعيين الاشياء القيمة بذاتها فيما تعين الاشياء المثلية بنوعها ومقدارها.

- The subject of the personal right must be specific or capable of being specified, as the act that the debtor undertakes must be defined or capable of definition in itself; otherwise, its type and quantity should be specified. The purpose of specification is to remove uncertainty for one of the contracting parties who must know what they are obligated to do. Valuable items are specified in

<sup>1</sup> المادة 2 فقرة 1 من القانون المدني الجزائري.

<sup>2</sup> - المادة ..... من قانون 4/11 .....

<sup>3</sup> المادة 92 من القانون المدني الجزائري.

themselves, while fungible items are specified by type and amount.

- أن يكون محل الحق شخصي مشروعاً، فيجب أن يكون محل الحق الشخصي (الالتزام) مشروعاً طبقاً للمادة 93 من القانون المدني الجزائري ، فلا يكون مخالفاً للنظام العام والآداب العامة ومثال الالتزامات غير المشروعة الالتزام بتوريد المخدرات أو التعرض لشخص دون وجه حق فيقع هذا الالتزام باطلاً.<sup>1</sup>

- The subject of the personal right must be lawful. The subject of the personal right (the obligation) must be lawful according to Article 93 of the Algerian Civil Code, and it must not contravene public order and public morals. An example of unlawful obligations is the obligation to supply drugs or to harm a person without justification, in which case such an obligation is null and void.

---

<sup>1</sup> -المادة 93 من القانون المدني الجزائري.

## ملخص محاضرات التنظيم القضائي مقدمة للسنة الاولى ليسانس حقوق السداسي الثاني

### المحور الاول : الدعوى القضائية

الدعوى القضائية هي وسيلة قانونية يلجأ إليها الشخص (المدعي) لحماية حقه أو المطالبة به أمام القضاء ضد طرف آخر (المدعى عليه)، وتتم عبر إيداع عريضة مكتوبة تتضمن الوقائع والطلبات لدى كتابة ضبط المحكمة المختصة، مع ضرورة إرفاقها بالمستندات اللازمة ودفع الرسوم القضائية، كما يتوجب في بعض النزاعات (كالعمالية) إجراء صلح مسبق .

## Summary of Lectures on Judicial Organization For First-Year Law Students, Second Semester

### Topic 1: Legal Proceedings

A lawsuit is a legal remedy that a person (**the plaintiff**) may pursue to protect or assert their rights before a court against another party (**the defendant**). It is initiated by filing a written complaint containing the facts and claims with the clerk of the competent court, along with the necessary supporting documents and payment of court fees. In some disputes (such as labor disputes), prior mediation is required.

### 1. تعريف الدعوى القضائية :

هي وسيلة قانونية يخولها القانون للأشخاص اللجوء إلى القضاء بهدف حماية حقوقهم أو تقريرها، وتعتبر سلطة لطلب الحماية القضائية عبر حكم نهائي. هي إجراء يتقدم به المدعي ضد المدعى عليه للمطالبة بحق أو تعويض، ويلتزم القاضي بالفصل فيها.

### 1. Definition of a Lawsuit:

A lawsuit is a legal remedy authorized by law that allows individuals to seek judicial protection to safeguard or establish their rights; it constitutes the authority to seek judicial protection through a final judgment. It is a legal proceeding initiated by a plaintiff against a defendant to assert a right or claim compensation, and the judge is obligated to adjudicate the case.

### سؤال :ما الفرق بين الخصومة القضائية والدعوى القضائية؟

الدعوى القضائية هي الحق في الالتجاء للقضاء للمطالبة بحق (طلب موضوعي)، بينما الخصومة القضائية هي مجموعة الإجراءات والوسائل القانونية (عريضة، جلسات، دفاع) التي تطرح بها هذه الدعوى وتُنظر أمام المحكمة؛ باختصار الدعوى هي الحق والموضوع، والخصومة هي الوعاء الإجرائي.

### Question: What is the difference between a legal dispute and a lawsuit?

A **lawsuit** is the right to seek judicial relief to assert a claim (the substantive claim), **whereas litigation** is the set of legal procedures and means (petitions, hearings, defense) through which this claim is brought and heard before the court; in short, the lawsuit is the right and the subject matter, and litigation is the procedural framework.

### الفرق بين التنازل عن الخصومة و التنازل عن الدعوى:

الفرق الجوهرى يكمن في الأثر التنازل عن الخصومة هو إنهاء مؤقت لإجراءات الدعوى الحالية مع الاحتفاظ بالحق في إعادة رفعها (تراجع عن المرافعة)، بينما التنازل عن الدعوى أو الحق (هو تنازل نهائى عن الحق الموضوعي، مما يمنع المطالبة به مجدداً أمام القضاء (تسوية نهائية)<sup>1</sup>).

### The difference between waiving the right to litigate and dismissing the case:

The fundamental difference lies in the effect: waiving the right to litigate constitutes a temporary suspension of the current legal proceedings while retaining the right to refile the case (withdrawal of the claim), whereas waiving the claim or the right constitutes a final relinquishment of the substantive right, thereby precluding any further assertion of that right before the courts (final settlement).

### شروط قبول الدعوى القضائية :

هي مجموعة القواعد القانونية الجوهرية التي يجب توفرها لتقبل المحكمة النظر في النزاع، وأهمها: (الصفة) أن يكون رافع الدعوى صاحب الحق، (المصلحة) أن تكون قانونية وقائمة أو محتملة، (الأهلية) بلوغ سن الرشد والقدرة على التصرف، بالإضافة إلى الإجراءات

<sup>1</sup> - المادة 231 من قانون 09/08 المتعلق بالإجراءات المدنية والإدارية، المؤرخ في 2008/02/25، الجريدة الرسمية عدد 21 المؤرخة في 2008/04/23.

الشكالية كتنقديم عريضة موقعة ودفع الرسوم. و الاذن او الترخيص ان كان لازما لرفع الدعوى<sup>1</sup>.

### Conditions for Accepting a Lawsuit:

These are the fundamental legal requirements that must be met for a court to accept a case for consideration, the most important of which are: standing (the plaintiff must be the rightful claimant), interest (the interest must be legal, existing, or potential), and capacity (the plaintiff must be of legal age and competent to act), in addition to procedural formalities such as filing a signed petition and paying the fees. And permission or authorization, if required to file the lawsuit.

### شروط قبول الدعوى القضائية بالتفصيل:

• شرط الصفة: يجب أن يرفع الدعوى صاحب الحق أو المصلحة المباشرة (الصفة الاصلية)، أو من يمثله قانوناً (وكيل، ولي، وصي). لا تقبل دعوى من شخص لا علاقة له بالنزاع.

### Detailed Conditions for Accepting a Lawsuit:

•Standing: A lawsuit must be filed by the holder of the right or the party with a direct interest (original standing), or by their legal representative (agent, guardian, or trustee). A lawsuit filed by a person with no connection to the dispute will not be accepted.

والتمثيل القانوني اما يكون بالوكالة وهو عقد يفوض بموجبه شخص (الموكل) شخصاً آخر (الوكيل) للقيام بتصرفات قانونية أو إدارية باسمه ولحسابه، مما يمنح الوكيل صفة قانونية لإبرام العقود، البيع، الرهن، أو التقاضي، وينقسم إلى وكالة عامة لإدارة الشؤون كافة، أو خاصة بعمل معين، وتنتهي الوكالة بانتهاء العمل، انتهاء الأجل، أو عزل الوكيل (كالمحامي).

Legal representation takes the form of a power of attorney, which is a contract whereby one person (**the principal**) authorizes another (**the agent**) to perform legal or administrative acts in their name and on their behalf, thereby granting the agent the legal capacity to enter into contracts, sell, mortgage, or litigate. It is divided into general power of attorney for the management of all affairs, or specific to a particular task, and the power of attorney terminates upon

<sup>1</sup> المادة 459 من قانون 09/08.

completion of the task, expiration of the term, or dismissal of the agent (such as a lawyer.)

او يكون التمثيل القانوني بموجب نص قانوني التمثيل وهو إنابة شخص طبيعي (مثل المدير) عن شخص معنوي (دولة، بلدية، شركة) بناءً على أحكام تشريعية صريحة تحدد صفته وحدود صلاحياته، خاصة في التقاضي والتوقيع. يلتزم الممثل بحدود المادة القانونية (مثل المادة 828 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية) لضمان صحة الإجراءات أمام القضاء<sup>1</sup>.

Alternatively, legal representation may be based on the legal definition of representation, which is the appointment of a natural person (such as a director) to act on behalf of a legal entity (state, municipality, company) pursuant to explicit statutory provisions that define the representative's status and the limits of their authority, particularly with regard to litigation and signing documents. The representative is bound by the provisions of the relevant legal article (such as Article 828 of the Code of Civil and Administrative Procedure) to ensure the validity of proceedings before the courts.

يُعد انعدام الصفة في الدعوى من الدفع المتعلقة بالنظام العام، مما يمنح القاضي سلطة بل وواجب إثارته تلقائياً في أي مرحلة كانت عليها الدعوى، حتى لو لم يتمسك به الأطراف. وفقاً للمادة 13 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية، يتعين على القاضي رفض الدعوى لعدم القبول إذا لم تتوافر الصفة في المدعي أو المدعى عليه، حمايةً لحسن سير العدالة.

Lack of standing in a lawsuit is considered a public policy defense, which grants the judge the authority—and indeed the duty—to raise it on his own initiative at any stage of the proceedings, even if the parties have not raised it. Pursuant to Article 13 of the Civil and Administrative Procedure Law, the judge must dismiss the case as inadmissible if the plaintiff or defendant lacks standing, in order to protect the proper administration of justice.

**مبدأ تفريد الدعوى في القانون الجزائري** هو قاعدة قضائية مستقرة توجب استقلال كل دعوى بأطرافها، أسبابها، وموضوعها لضمان حسن سير العدالة، خاصة عند اختلاف أسباب المدعين. يُثار هذا الدفع عند تعدد المدعين بطلبات متباينة في دعوى واحدة، ويستلزم فصل كل نزاع على حدة، ويعد مخالفته انعداماً للأساس القانوني.

<sup>1</sup> - المادة 828 من قانون 09/08 .

**The principle of the unity of action in Algerian law** is a well-established legal rule requiring that each action be distinct in terms of its parties, causes of action, and subject matter, in order to ensure the proper administration of justice, particularly when the plaintiffs' causes of action differ. This defense is raised when multiple plaintiffs have differing claims in a single action, requiring that each dispute be adjudicated separately; a violation of this principle constitutes a lack of legal basis.

**المصلحة في الدعوى** هي المنفعة العملية والمشروعة التي يجنيها المدعي من لجوئه للقضاء، وتعتبر شرطاً جوهرياً لقبول الدعوى (قاعدة "لا دعوى بلا مصلحة"). ("يجب أن تكون المصلحة شخصية، مباشرة، وقائمة أو حالة، أو محتملة في حالات استثنائية، ويزول الحق في الدعوى بانقائها، وتعد من النظام العام في كثير من التشريعات).

Standing in a lawsuit refers to the practical and legitimate benefit that the plaintiff derives from bringing the case to court, and it is considered an essential requirement for the admissibility of the lawsuit (the "no standing, no case" rule). The interest must be personal, direct, and existing or actual, or potential in exceptional cases; the right to sue ceases upon its absence, and it is considered a matter of public policy in many legal systems.

### شروط المصلحة في الدعوى:

لتكون المصلحة مقبولة قانوناً، يجب توافر ثلاثة شروط رئيسية:

- أن تكون مصلحة قانونية: تستند إلى حق أو مركز قانوني يحميه القانون، سواء كانت مادية أو أدبية.
- أن تكون شخصية ومباشرة: أي أن يكون المدعي هو صاحب الحق أو المركز القانوني المعتدى عليه، وأن يكون للنزاع أثر مباشر عليه.
- أن تكون قائمة وحالة: يجب أن يكون الضرر قد وقع فعلاً، ولا تقبل المصلحة المحتملة إلا في حالات استثنائية، مثل الدعاوى الاحتياطية لدفع ضرر محقق أو للاستيثاق من حق قبل زواله.

### Requirements for Standing in a Lawsuit:

For standing to be legally accepted, three main conditions must be met:

- **It must be a legal interest:** based on a right or legal status protected by law, whether material or non-material.

- **It must be personal and direct:** meaning that the plaintiff is the holder of the right or legal status that has been infringed upon, and that the dispute has a direct impact on them.

**It must be actual and present:** The harm must have actually occurred; potential interest is accepted only in exceptional cases, such as precautionary actions to prevent imminent harm or to secure a right before it is lost.

### الاهلية :

الاهلية في رفع الدعوى هي شرط موضوعي لمباشرة إجراءات التقاضي وليس شرط لقبول الدعوى ، وتتطلب بلوغ سن 19 سنة (أهلية الأداء) ليكون الشخص قادراً على التصرف القانوني. تخلف الأهلية (انعدامها أو نقصها) يرتب بطلان إجراءات الخصومة، ويحق للقاضي إثارتها تلقائياً. يمثل القاصر قانونياً وليه أو وصيه (أهلية التقاضي)، وإلا كانت الدعوى باطلة.

### Legal Capacity:

Legal capacity to file a lawsuit is a substantive requirement for initiating legal proceedings, not a prerequisite for the admissibility of the lawsuit. It requires reaching the age of 19 (legal capacity) to be legally competent. Lack of legal capacity (absence or deficiency) renders the proceedings invalid, and the judge may raise this issue ex officio. A minor is legally represented by their guardian or custodian (legal capacity to litigate); otherwise, the lawsuit is invalid.

### • مفهوم الأهلية القضائية :

هي القدرة على التمتع بالحقوق وتحمل الواجبات، وتبدأ من الولادة وحتى الممات (أهلية الوجوب)، ولكن للمباشرة يجب توافر أهلية الأداء (العقل والتمييز)<sup>1</sup>.

- **The concept of judicial capacity:**

It is the ability to enjoy rights and bear duties, and it begins from birth until death (capacity for obligation), but to act directly, the capacity for performance (reason and discernment) must be available.

<sup>1</sup> - المادة 25 من الامر رقم 58/75 المتعلق بالقانون المدني، المؤرخ في 1975/09/26 ، المعدل والمتمم ، جريدة رسمية عدد 78 المؤرخة في 1975/09/30.

• عوارض الأهلية :

تشمل الجنون، العته، السفه، أو نقص الأهلية بسبب السن، وتستوجب تعيين من يمثلهم قانوناً.

• **Impediments to legal capacity:**

These include insanity, dementia, prodigality, or lack of legal capacity due to age, and require the appointment of someone to legally represent them.

• الأثر القانوني:

○ انعدام الأهلية: يترتب عليه بطلان إجراءات الدعوى.

○ بطلان الإجراءات: يمكن للقاضي إثارة انعدام أهلية أطراف الدعوى من تلقاء نفسه.

• **Legal Effect:**

- **Lack of capacity:** This results in the invalidity of the proceedings.

- **Invalidity of proceedings:** The judge may raise the issue of the parties' lack of capacity sua sponte.

• التمثيل القانوني: في حال نقص الأهلية أو انعدامها، يتم رفع الدعوى من خلال الولي، الوصي، أو القيم.

- Legal representation: In the event of incapacity or lack thereof, the lawsuit is filed through the guardian, custodian, or trustee.

تنقسم الأهلية القانونية إلى نوعين رئيسيين: أهلية الوجوب ( صلاحية اكتساب الحقوق والالتزامات) وتثبت للإنسان منذ ولادته، وأهلية الأداء صلاحية مباشرة التصرفات القانونية وتتطور مع سن التمييز وتمر أهلية الأداء بمراحل (انعدام، نقصان، كمال) وتتأثر بعوارض مثل الجنون أو السفه.

### Legal capacity is divided into two main types:

capacity to have rights and obligations (the ability to acquire rights and obligations), which is established for a person from birth, and capacity to perform legal acts, which develops with the age of discernment. Capacity to perform goes through stages (absence, deficiency, perfection) and is affected by conditions such as insanity or prodigality.

#### مراحل أهلية الاداء :

- انعدام الأهلية (صبي غير مميز، مجنون، معتوه): (من لم يبلغ 13 سنة أو فاقد العقل، تصرفاته باطلة بطلاناً مطلقاً<sup>1</sup>.

### Stages of legal capacity:

- Lack of legal capacity (undiscerning boy, insane, mentally deficient): Anyone who has not reached the age of 13 or is mentally deficient, his actions are absolutely null and void.
- نقصان الأهلية (صبي مميز، سفيه، ذو غفلة) من بلغ 13 سنة ولم يبلغ سن الرشد (19 سنة في بعض القوانين، أو 18 سنة في أخرى)، تصرفاته تصح إذا كانت نافعة نفعاً محضاً، وتبطل إذا كانت ضارة، وتتوقف على إجازة الولي إذا كانت دائرة بين النفع والضرر<sup>2</sup>.
- **Lack of legal capacity** (distinguished boy, foolish, negligent): Whoever has reached the age of 13 but has not reached the age of majority (19 years in some laws, or 18 years in others), his actions are valid if they are purely beneficial, and invalid if they are harmful, and depend on the guardian's approval if they are between benefit and harm.
- **كمال الأهلية (الراشد):** (من بلغ سن الرشد عاقلاً ولم يحجر عليه (18/19 سنة)، ويصبح مسؤولاً عن كافة تصرفاته<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> - المادة 42 من الامر 58/75.

<sup>2</sup> - المادة 43 من الامر 58/75.

<sup>3</sup> - المادة 40 من الامر 58/75.

- **Full legal capacity (adult):** A person who has reached the age of majority, is of sound mind, and has not been placed under guardianship (18/19 years old), and becomes responsible for all his actions.

### عوارض الأهلية وموانعها:

عوارض الأهلية هي أسباب تطرأ على الشخص (جنون، عته، سفه، غفلة) فتنتقص أو تعدم تمييزه وبالتالي أهليته للأداء، مما يوجب الحجر عليه. أما موانع الأهلية فهي ظروف خارجية (مانع طبيعي، مادي كالغيبية، أو قانوني كالسجن) تجعل كامل الأهلية ممنوعاً من مباشرة شؤونه، وتؤدي لتعيين مساعد قضائي أو ولي.

### Impediments and Restrictions on Legal Capacity:

Impediments to legal capacity are conditions that affect a person (such as insanity, imbecility, prodigality, or negligence) that diminish or eliminate their discernment and, consequently, their capacity to act, thus necessitating their legal guardianship.

Restrictions on legal capacity, on the other hand, are external circumstances (such as a natural or material impediment like absence, or a legal impediment like imprisonment) that prevent a person with full legal capacity from managing their affairs, leading to the appointment of a legal assistant or guardian.

### أولاً: عوارض الاهلية (تؤثر على التمييز)

وهي أمور تصيب الإنسان وتفقده القدرة على الإدراك أو تدبير أمواله:

### First: Impediments to legal capacity (affecting discernment)

These are matters that afflict a person and deprive them of the ability to understand or manage their finances:

### • عوارض معدمة للأهلية (أهلية أداء منعدمة):

- الجنون: اختلال العقل وفقدان التمييز تماماً.
- العته: نقص في العقل يؤدي إلى قلة الفهم واضطراب الكلام والتدبير (أشبهه بالصبي المميز).

• **Impediments that negate legal capacity (lack of capacity to act):**

**Insanity:** A complete loss of mental capacity and ability to distinguish right from wrong.

**Imbecility:** A deficiency in mental capacity that leads to poor comprehension, disorganized speech, and impaired judgment (similar to that of a child with intellectual disabilities).

• عوارض منقصة للأهلية (أهلية أداء ناقصة):

○ السفه: تبذير المال على خلاف مقتضى العقل والشرع.

○ الغفلة: سذاجة تجعل الشخص يغيب في معاملاته بسهولة لعدم خبرته.

• **Impediments to legal capacity (incomplete legal capacity):**

**Profiteering:** Squandering money contrary to reason and religious law.

**Negligence:** A lack of experience that makes a person easily cheated in transactions.

ثانياً: موانع الأهلية (تمنع مباشرة التصرفات):

شخص كامل الأهلية، لكنه يمنع من مباشرة التصرفات لظروف خارجية مثل :

• **مانع طبيعي:** عاهة مزدوجة (مثل الصمم والبكم أو العمى مع البكم)، تمنع الشخص من التعبير عن إرادته، ويُعين له مساعد قضائي<sup>1</sup>.

• **مانع مادي:** الغيبة (غياب الشخص عن موطنه) مما يصعب إدارة أمواله.

• **مانع قانوني:** الحكم بعقوبة جنائية، حيث يُحرم المحكوم عليه من إدارة أمواله والتصرف فيها طوال فترة السجن.

**Second: Impediments to legal capacity (preventing the execution of legal acts):**

A person with full legal capacity, but prevented from exercising legal capacity due to external circumstances such as:

• **Natural impediment:** A dual disability (such as deafness and muteness or blindness and muteness) prevents a person from expressing their will, and a legal assistant is appointed for them.

<sup>1</sup> المادة 80 الامر 58/75.

- **Material impediment:** Absence (a person's absence from their residence) makes it difficult to manage their finances.
- **Legal impediment:** A criminal conviction, which deprives the convicted person of managing and disposing of their finances for the duration of their imprisonment.

### المحور الثاني : اجراءات رفع الدعوى :

#### **Second axis: Procedures for filing a lawsuit:**

قيد عريضة افتتاح الدعوى : هو الإجراء القانوني الرسمي الذي يتم بموجبه إيداع صحيفة الدعوى لدى أمانة ضبط المحكمة المختصة، ممهورة بالتوقيع، ويسجلها أمين الضبط في السجل العام (الجدول) بعد دفع الرسوم القضائية، مما يحدد تاريخ بدء الخصومة، ويتبع بتبليغ المدعى عليه.

**Registering the petition to open the lawsuit:** This is the official legal procedure by which the statement of claim is deposited with the clerk of the competent court, stamped with a signature, and the clerk records it in the general register (the table) after the payment of the court fees, which determines the date of commencement of the dispute, and is followed by notifying the defendant.

#### خطوات قيد عريضة افتتاح الدعوى (وفقاً لقانون الإجراءات المدنية والإدارية):

#### **Steps for filing a petition to initiate a lawsuit (according to the Civil and Administrative Procedures Law):**

• **تحرير العريضة:** كتابة العريضة باللغة العربية، متضمنة بيانات الأطراف (الاسم، اللقب، الموطن)، عرض الوقائع والطلبات، التوقيع من المدعي أو وكيله، وتحديد المحكمة المختصة.

- **Drafting the petition:** Writing the petition in Arabic, including the parties' data (name, title, domicile), presenting the facts and requests, signing by the plaintiff or his representative, and specifying the competent court.

• الإيداع (قيد عريضة افتتاح الدعوى): (تودع العريضة (أصل + نسخ بعدد المدعى عليهم) لدى أمانة الضبط.

- **Filing (Registering the Petition to Open the Lawsuit):** The petition (original + copies equal to the number of defendants) is filed with the court clerk.

• تسجيل القضية: يقوم أمين الضبط بتسجيلها في سجل خاص، ومنحها رقماً للملف (رقم الجدول) وتاريخ القيد.

- **Recording the case:** The clerk records it in a special register, assigning it a file number (table number) and a date of registration.

• دفع الرسوم: دفع الرسوم القضائية المقررة قانوناً لدى خزينة المحكمة، وإلا رفضت الدعوى.

- **Payment of fees:** Payment of the legally prescribed court fees to the court treasury, otherwise the case will be dismissed.

• شهر العريضة (الدعوى العقارية): (إذا تعلق الدعوى بعقار، يجب شهر العريضة لدى المحافظة العقارية وتقديم ما يثبت ذلك في أول جلسة.

- **Registration of the petition (for real estate lawsuits):** If the lawsuit is related to real estate, the petition must be registered with the Real Estate Registry and proof of this must be presented at the first session.

• تحديد الجلسة: يحدد أمين الضبط تاريخ أول جلسة ويذكره على النسخ.

- **Setting the session date:** The clerk sets the date of the first session and notes it on the copies.

• التبليغ: تسليم نسخ العريضة للمدعى عليه عبر محضر قضائي.

- **Notification:** Delivering copies of the petition to the defendant via a court bailiff.

البيانات الإلزامية لقيد العريضة (تحت طائلة رفضها):

- الجهة القضائية المرفوع أمامها الدعوى.
- اسم ولقب وموطن المدعي والمدعى عليه.

- تسمية وطبيعة الشخص المعنوي (إن وجد).
- عرض موجز للوقائع والطلبات.
- المستندات المؤيدة للطلب.

**Mandatory information for filing a petition (under penalty of rejection):**

- The judicial body before which the case is filed.
- The name, title, and address of the plaintiff and the defendant.
- The name and nature of the legal entity (if any).
- A brief summary of the facts and requests.
- Supporting documents for the request.

**الآجال القانونية لرفع الدعوى وتبليغها**

• تتفاوت الآجال القانونية لرفع الدعوى وتبليغها قبل تاريخ الجلسة بناءً على نوع الدعوى واختصاص المحكمة.

المبدأ العام هو احترام مهلة الحضور لضمان حق الدفاع، وتتراوح عادة بين 20 يوماً في الدعاوى المدنية العادية (وفق قانون الإجراءات المدنية والإدارية 08-09) أما المدعى عليه في الخارج يمتد أجل التبليغ إلى 3 أشهر، وتنقلص في الدعاوى المستعجلة إلى 24 ساعة أو أقل حسب تقدير القاضي.

**Legal deadlines for filing and serving a lawsuit**

The legal deadlines for filing and serving a lawsuit before the hearing date vary depending on the type of lawsuit and the court's jurisdiction.

The general principle is to respect the notice period to ensure the right of defense, which usually ranges from 20 days in ordinary civil cases (according to the Civil and Administrative Procedure Code 08-09). For defendants abroad, the notice period extends to 3 months, and in urgent cases, it is reduced to 24 hours or less at the judge's discretion.

تبليغ عريضة افتتاح الدعوى هو إجراء قانوني جوهري يقوم به محضر قضائي لإعلام المدعى عليه رسمياً بالدعوى وتكليفه بالحضور أمام المحكمة. يجب أن تتضمن البيانات الإلزامية (الجهة القضائية، هوية الأطراف، الوقائع، الطلبات)، ويُراعى أجل 20 يوماً كحد أدنى بين التبليغ والجلسة.

Serving the summons is a fundamental legal procedure carried out by a court officer to formally notify the defendant of the lawsuit and summon them to appear in court.

The summons must include mandatory information (the court, the parties' identities, the facts, and the claims), and a minimum of 20 days must pass between service and the hearing.

### البيانات الأساسية لمحضر التبليغ الرسمي:

#### Basic data for the official notification report:

- **معلومات المحضر القضائي:** اسم ولقب المحضر، عنوانه المهني، ختمه، وتوقيعه.
  - **التاريخ والوقت:** ذكر تاريخ وساعة التبليغ بدقة (يجب أن يكون بين الساعة 8 صباحاً و8 مساءً).
  - **معلومات طالب التبليغ (المدعي/المعني):** (الاسم، اللقب، والموطن (محل الإقامة).
  - **معلومات المبلغ إليه (المطلوب تبليغه):** (الاسم، اللقب، والموطن. إذا كان شخصاً معنوياً (شركة مثلاً)، يُذكر اسمه، مقره، وصفة من تلقى التبليغ.
  - **مضمون التبليغ:** نص القرار أو الإشعار أو الوثيقة المراد تبليغها.
  - **تاريخ أول جلسة وساعة انعقادها**
- Information of the court bailiff: Name and title of the bailiff, their professional address, seal, and signature.
  - Date and time: The exact date and time of service (must be between 8:00 AM and 8:00 PM).
  - Information of the party requesting service (plaintiff/concerned party): Name, title, and address.
  - Information of the party to be served: Name, title, and address. If a legal entity (e.g., a company), its name, address, and the capacity in which the person receiving the service is served must be stated.
  - Content of the service: The text of the decision, notice, or document to be served.

- Date and time of the first hearing.

### تفاصيل تسليم محضر تكليف بالحضور:

- توقيع الشخص الذي تلقى التبليغ، مع ذكر وثيقة الهوية (نوعها، رقمها، تاريخ إصدارها) و في حال الرفض أو المرض، يتم تدوين رفض التوقيع ووضع البصمة (في حال تعذر التوقيع).
- إثبات تسليم نسخة من المحضر للمبلغ إليه.
- حالة غياب المبلغ إليه: في حالة عدم وجود الشخص، يتم التبليغ لأحد الأقارب/الجيران أو بوضع ملصق، وتوثيق ذلك.
- تنبيه المدعى عليه بأنه في حالة عدم الامتثال للتكليف بالحضور، سيصدر حكم ضده، بناءً على ما قدمه المدعي من عناصر.

### Details of serving a summons:

- **The person receiving the summons must sign it**, stating their identification document (type, number, and issue date). In case of refusal or illness, a note of refusal to sign must be recorded, and a fingerprint must be affixed (if a signature is not possible).
- **Proof of delivery of a copy of the summons to the person being summoned.**
- **In case of the person being summoned's absence:** If the person is not present, the summons will be served on a relative/neighbor or a notice will be posted, and this will be documented.
- The defendant must be warned that failure to comply with the summons will result in a judgment against them, based on the evidence presented by the plaintiff.

### صحة التبليغ :

لا يصح التبليغ إلا إذا تم عبر محضر قضائي (ضابط عمومي) أو الطرق المنصوص عليها قانوناً (مثل رسائل موسى عليها مع إشعار بالاستلام و الأصل أن يتم التبليغ إلى المعني بالأمر شخصياً، أو في موطنه الحقيقي أو محل إقامته) الشخصية والموطن).

### **Validity of notification:**

Notification is only valid if it is done through a judicial officer (public officer) or the methods stipulated by law (such as registered letters with acknowledgment of receipt, and the original notification should be to the person concerned personally, or at his real domicile or place of residence (personal and domicile.)

• **التوقيع والرفض:** في حال رفض استلام التبليغ، يقوم المحضر بتدوين ذلك وإرسال نسخة بالبريد الموصى عليه، ويعتبر التبليغ صحيحاً، حيث يحتسب من تاريخ ختم البريد<sup>1</sup>.

- **Signature and refusal:** In case of refusal to receive the notification, the process server records this and sends a copy by mail. The notification is considered valid, as it must be dated from the postmark date.

• **عواقب العيوب الجوهرية:** يعتبر التبليغ باطلاً إذا شابته نقص جوهرية يفوت الغاية منه، وللمحكمة إثارته من تلقاء نفسها، ويمكن التمسك ببطلانه في أي مرحلة من الدعوى.

• **Consequences of fundamental defects:** The notification is considered invalid if it contains a fundamental deficiency that defeats its purpose, and the court may raise it on its own initiative, and its invalidity may be asserted at any stage of the proceedings.

### **حالات خاصة في التبليغ:**

#### **Special cases regarding notification:**

• **الخارج/الأجنبي:** يتم ببريد موصى عليه أو عبر السفارة/القنصلية.

- **Abroad/Foreigner:** Notification is done by registered mail or through the embassy/consulate

• **مجهول المقام:** يتم التبليغ بطريقة استثنائية (غالباً عن طريق التعليق) بعد التحقق من عدم وجود موطن معروف، وذلك بلوحة الاعلانات بمقر المحكمة ومقر البلدية التي كان له بها ارموطن (المادة 412 من قانون الإجراءات المدنية والادارية).

<sup>1</sup> -المادة 411 من قانون رقم 09/08.

- **Unknown address:** Notification is done exceptionally (often by posting) after verifying the absence of a known address, by posting on the notice board at the court and the municipality where the person had a known address (Article 412 of the Code of Civil and Administrative Procedure).

#### • **تبليغ المحبوس :**

يتم تبليغ الشخص المحبوس بموطنه المختار وهو "المؤسسة العقابية" عن طريق مدير المؤسسة، حيث يقوم المحضر القضائي بتسليم نسخة من التكليف بالحضور أو الحكم لمدير المؤسسة العقابية (أو من ينوب عنه). (لتسليم النسخة للمحبوس فوراً، ويجب أن يوقع المحبوس على أصل المحضر أو يثبت امتناعه عن التوقيع، عندها يحرر المحضر القضائي محضراً يثبت فيه أنه انتقل للمؤسسة وسلم الوثيقة للمدير، مع ذكر اسم وتوقيع الموظف المستلم).

#### • **Notification of the detainee:**

The detainee is notified at his chosen address, which is the "penal institution," through the institution's director. The court bailiff delivers a copy of the summons or judgment to the director of the penal institution (or his representative). The copy is then delivered to the detainee immediately. The detainee must sign the original document or prove his refusal to sign. In this case, the court bailiff prepares a report stating that he went to the institution and delivered the document to the director, mentioning the name and signature of the receiving employee.

#### التبليغ عبر الوسائل الإلكترونية:

في العديد من التشريعات، التبليغ عبر رسائل SMS غير منصوص عليه رسمياً، وقد لا يعتد به ما لم يثبت العلم اليقيني، خاصة في القضايا الجزائية والمدنية التي تتطلب محضراً رسمياً.

#### **Notification via electronic means:**

In many legislations, notification via SMS messages is not officially stipulated, and may not be considered valid unless certain knowledge is proven, especially in criminal and civil cases that require an official record.

### ثالثا في انعقاد الجلسة :

في أول جلسة يحضر المدعى للجلسة في تاريخ المحدد في العريضة الافتتاحية (الساعة والقاعة) أيضا وعند المناداة على رقم القضية يتقدم المدعي أو محاميه أو وكيله الى القاضي ويسلمه محضر تبليغ المدعى او المدعى عليهم وهنا تتعقد الخصومة القضائية( في حالة تأجيل القضية عدة مرات لإحضار محضر تبليغ ولم يسلمه المدعي يحكم القاضي بشطب القضية من الجدول)

يدون امين ضبط الجلسة كل الاجراءات في السجل الخاص بالجلسة من أول جلسة الى غايه صدور الحكم .

في حاله تسلم التبليغ أحد الاشخاص المؤهلين يصدر الحكم في مواجهته غيابيا .

في حاله تسلم المدعى عليه التبليغ شخصيا ولم يحضر الجلسة أو لم يعين محامي يصدر الحكم في مواجهته حضوريا اعتباريا.

### **Thirdly, regarding the convening of the session:**

At the first session, the plaintiff attends the session on the date specified in the opening petition (time and hall). Also, when the case number is called, the plaintiff or his lawyer or representative approaches the judge and hands him the notification report for the plaintiff or defendants. Here the judicial dispute is convened. (In the event that the case is postponed several times to obtain a notification report and the plaintiff does not hand it over, the judge rules to strike the case from the docket(.

The court clerk records all proceedings in the session register, from the first session until the judgment is issued.

If the summons is received by an authorized person, the judgment is issued in their absence.

If the defendant receives the summons personally but does not attend the session or appoint a lawyer, the judgment is issued in their presence.

**رابعاً المستندات والوثائق ( المرفقات المستند اليها في الدعوى )**

**Fourthly, documents and papers (attachments relied upon in the lawsuit)**

- يجب ايداع الاوراق والمستندات والوثائق التي يستند اليها الخصوم دعماً لادعاءاتهم بأمانة ضبط الجهة القضائية بأصولها او نسخ رسمية منها أو نسخ مطابقه للأصل وتبلغ للخصم. المادة 21 من قانون الاجراءات المدنية والادارية.

-Papers, documents and evidence on which the litigants rely in support of their claims must be deposited with the judicial authority in their original form or official copies thereof or copies that are identical to the original and shall be communicated to the litigant. Article 21 of the Civil and Administrative Procedures Law.

- يقدم الخصوم المستندات المشار اليها في المادة 21 اعلاه الى امين الضبط لجردها وتأشيرها قبل ايداعها بملف القضية تحت طائلة الرفض

The litigants shall submit the documents referred to in Article 21 above to the court clerk for inventory and initialing before filing them in the case file, under penalty of rejection.

- يتم ايداع هذه المستندات بأمانة الضبط مقابل وصل استلام المادة 22 قانون اجراءات مدنية وادارية.

-These documents are deposited with the court clerk in exchange for a receipt, as per Article 22 of the Civil and Administrative Procedures Law.

- يجب ان تقدم الوثائق المستندات باللغة العربية او مصحوبه بترجمة رسمية الى هذه اللغة تحت طائلة عدم القبول المادة 08 قانون اجراء مدنية وادارية.

-The documents must be submitted in Arabic or accompanied by an official translation into this language, otherwise they will not be accepted. Article 08 of the Civil and Administrative Procedure Code.

### المحور الثالث :الطلبات والدفع

تُشكل **الطلبات والدفع** جوهر الخصومة القضائية، حيث تمثل الوسائل التي يستخدمها الخصوم لعرض نزاعهم أمام القضاء والحصول على حماية قانونية.

#### **Third axis: Requests and defenses**

Claims and defenses form the core of litigation, representing the means used by litigants to present their dispute before the courts and obtain legal protection.

#### **أولاً: الطلبات القضائية**

هي الوسائل التي يطالب من خلالها الشخص بحماية حقه أو تقريره أمام المحكمة. وتنقسم إلى :

#### **First: Judicial Applications**

These are the means by which a person seeks protection or recognition of their rights before the court :

• **الطلب الأصلي (افتتاحي):** (هو الطلب الذي يُفتح به النزاع لأول مرة ويحدد نطاق الخصومة من حيث الأطراف والموضوع والسبب).

- **The original (opening) claim:** This is the claim with which the dispute is opened for the first time and defines the scope of the dispute in terms of the parties, the subject matter and the cause.

• **الطلبات العارضة:** وهي طلبات تُقدم أثناء سير الدعوى وتعديل في الطلب الأصلي بالتغيير أو النقصان أو الزيادة ، وتشمل:

- **Incidental requests:** These are requests submitted during the course of the proceedings that amend the original claim by changing, reducing, or adding to it, and include:

○ **الطلبات الإضافية:** يقدمها المدعي لتعديل طلبه الأصلي أو إضافة عناصر جديدة<sup>1</sup>.

- **Additional claims:** These are submitted by the plaintiff to amend their original claim or add new elements.

<sup>1</sup> المادة 25 من قانون 09/08.

○ **الطلبات المقابلة:** يقدمها المدعى عليه رداً على دعوى المدعي، طامحاً للحصول على حكم ضده وليس مجرد رفض دعواه<sup>1</sup>.

- **Counterclaims:** These are submitted by the defendant in response to the plaintiff's claim, seeking a judgment against them, not merely a dismissal of the claim.

○ **طلبات التدخل:** طلبات يقدمها الغير للانضمام إلى الخصومة، أو يطلب الخصوم إدخال طرف ثالث فيها<sup>2</sup>.

- **Intervention requests:** These are requests submitted by a third party to join the proceedings, or by the litigants to bring a third party into the case.

### ثانياً: الدفوع القضائية

هي الوسائل التي يستعين بها الخصم (غالباً المدعى عليه) للرد على ادعاءات خصمه بهدف تفادي الحكم له بما يطلبه. وتصنف إلى ثلاثة أنواع رئيسية :

### Second: Legal Defenses

These are the means used by a party (usually the defendant) to respond to the claims of their opponent in order to avoid a judgment in their favor.

### الدفوع الشكلية (الإجرائية):

توجه إلى إجراءات الدعوى وشكلها دون المساس بأصل الحق<sup>3</sup>، مثل الدفع بعدم الاختصاص الاقليمي أو الدفع بالبطلان ، أو ارجاء الفصل ، أو بوحدة الموضوع :

**Procedural defenses:** These pertain to the procedures and form of the lawsuit without affecting the substance of the right, such as a plea of lack of territorial jurisdiction, a plea of invalidity, a plea of postponement of the ruling, or a plea of unity of subject matter.

---

1 - المادة 25 من قانون 09/08.

2 - المادة 194 ال 206 من قانون 09/08.

3 - المادة 49 من قانون 09/08.

أ- **الدفع بعدم الاختصاص الإقليمي:** هو دفع شكلي يهدف إلى نقل الدعوى من محكمة إلى أخرى تقع في الدائرة الجغرافية الصحيحة، ويجب إيداعه قبل أي دفع في الموضوع يسقط الحق فيه إذا لم يُثار في البداية، ولا يجوز للقاضي إثارته تلقائياً لأنه لا يتعلق بالنظام العام، بخلاف الاختصاص النوعي .

**A- The plea of lack of territorial jurisdiction:** This is a procedural plea aimed at transferring the case from one court to another located within the correct geographical district, and it must be raised before any plea on the merits. The right to raise it is forfeited if it is not raised initially, and the judge may not raise it sua sponte because it does not relate to public order, unlike subject-matter jurisdiction.

ب **الدفع بإرجاء الفصل :** هو دفع شكلي يهدف لتأجيل النظر في النزاع مؤقتاً لحين تحقق شرط معين (كقضية أولية)، ووفقاً للمادة 59 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية ، يتعين على القاضي قبوله إذا نص القانون على منح أجل للخصم، ولا يسري عليه أجل سقوط الخصومة.

**The plea of postponement of the ruling:** It is a formal plea aimed at temporarily postponing consideration of the dispute until a certain condition is met (as a preliminary case), and according to Article 59 of the Civil and Administrative Procedures Law, the judge must accept it if the law stipulates granting a deadline to the opponent, and the deadline for the dismissal of the dispute does not apply to it.

### ج -الدفع بالبطلان :

هو وسيلة دفاع شكلية تهدف إلى إبطال إجراء قضائي معيب لمخالفته القواعد القانونية (المواد 60-66 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية 08-09)، ويجب إثارته قبل أي دفع في الموضوع. يرتكز على قاعدة "لا بطلان بغير ضرر"، حيث يزول البطلان إذا تم تصحيح الإجراء أو لم يؤد إلى ضرر.

### C- The plea of nullity:

This is a procedural defense aimed at invalidating a flawed judicial procedure due to its violation of legal rules (Articles 60-66 of the Code of Civil and Administrative Procedure 08-09). It must be raised before any substantive plea.

د - الدفع بوحدة الموضوع (أو وحدة النزاع): هو دفع موضوعي يُبدى أمام القضاء عندما ترفع قضيتان لنفس الموضوع، بين نفس الأطراف، ولنفس السبب. يهدف إلى تجنب تناقض الأحكام ويؤدي إلى إحالة الملف للجهة القضائية الأولى أو ضم الدعويين، ويمكن إثارته في أي مرحلة من مراحل الدعوى.

**D - The plea of unity of subject matter (or unity of dispute):** This is a substantive plea raised before the court when two cases are brought against the same subject matter, between the same parties, and for the same reason.

It aims to avoid conflicting judgments and leads to the case being referred back to the first court or the two cases being consolidated. It can be raised at any stage of the proceedings.

2- الدفع الموضوعية: توجه مباشرة إلى أصل الحق المتنازع عليه بهدف رفض الدعوى كلياً أو جزئياً، مثل الدفع ببطلان العقد أو انقضاء الدين بالوفاء.

**2 - Substantive defenses:** These are directed directly at the origin of the disputed right with the aim of rejecting the claim in whole or in part, such as the defense of the invalidity of the contract or the extinction of the debt by payment.

أ - الدفع بعدم القبول: دفع يرمي إلى الطعن في حق المدعي في رفع الدعوى لانتفاء شروطها القانونية، مثل انعدام الصفة أو المصلحة، أو رفع الدعوى بعد فوات المواعيد<sup>1</sup>.

يجوز إثارة الدفع بعدم القبول في أية مرحلة كانت عليها الدعوى، وذلك وفقاً لما نصت عليه المادة 68 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية الجزائري.

**A. Objection to Admissibility:** This objection challenges the plaintiff's right to file a lawsuit due to the absence of legal requirements, such as lack of standing or interest, or filing the lawsuit after the deadlines.

The objection to admissibility may be raised at any stage of the proceedings, as stipulated in Article 68 of the Algerian Code of Civil and Administrative Procedure.

<sup>1</sup> - المادة 67 من قانون 09/08.

**سلطة القاضي:** يجب على القاضي إثارة الدفع بعدم القبول تلقائياً إذا كان متعلقاً بالنظام العام، كالدفع بانعدام الصفة في حالات معينة أو فوات المواعيد القانونية المسقطه للحق، نصت عليه المادة 68 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية الجزائري.

عدم جواز تأسيس القاض حكمه على وقائع لم تكن محل المناقشات والمرافعات المادة 26 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية الجزائري.

**The judge's authority:** The judge must raise the plea of inadmissibility automatically if it is related to public order, such as the plea of lack of standing in certain cases or the expiry of the legal deadlines that extinguish the right, as stipulated in Article 68 of the Algerian Code of Civil and Administrative Procedure.

Article 26 of the Algerian Code of Civil and Administrative Procedure states that a judge may not base his judgment on facts that were not the subject of the discussions and pleadings.

#### المحور الرابع :عوارض الخصومة

يقصد بعوارض الخصومة في القانون ، إلى الأحداث التي تطرأ على سير الدعوى بعد بدئها وقبل صدور حكم فاصل في موضوعها، مما يؤدي إلى ركودها مؤقتاً أو إنهاؤها بغير حكم في الموضوع و تنقسم هذه العوارض إلى نوعين رئيسيين:

#### Fourth Axis: Procedural Impediments

In law, procedural impediments refer to events that occur during the course of a lawsuit after its commencement and before a final judgment is issued on its merits, leading to its temporary suspension or termination without a ruling on the merits. These impediments are divided into two main types:

#### 1.العوارض المانعة (توقف سير الخصومة مؤقتاً)

تؤدي هذه الحالات إلى ركود الدعوى لفترة محددة دون زوالها:

#### 1. Impediments to proceedings (temporary suspension of the proceedings)

These situations lead to the stagnation of the case for a specific period without its termination:

## 1.1 ضم الخصومات وفصلها :

### 1.1.1 ضم الخصومات:

تعني ضم الخصومات) أو ضم الدعاوى) إجراءً قانونياً تقرر فيه المحكمة جمع دعوتين أو أكثر مرتبطين ببعضهما ليتم نظرهما معاً في خصومة واحدة وإصدار حكم واحد فيهما ، يتم اللجوء لهذا الإجراء لتحقيق حسن سير العدالة، وتوفير الوقت والجهد، وتجنب صدور أحكام متناقضة في موضوعات مرتبطة<sup>1</sup>، وطلب الضم يكون بناءً على طلب الخصوم أو ان يتم ضمه تلقائياً من طرف القاضي .

## 1.1 Joining and Separating Disputes:

### 1.1.1 Joining Disputes:

Joining disputes (or joining lawsuits) means a legal procedure in which the court decides to combine two or more related lawsuits to be considered together in a single dispute and issue a single judgment for them. This procedure is used to achieve the proper administration of justice, save time and effort, and avoid issuing contradictory judgments on related matters. The request for joining is based on the request of the disputing parties or it is joined automatically by the judge.

#### 1.1.1.1 شروط وضوابط ضم الخصومات:

- الارتباط: يجب أن يكون هناك صلة وثيقة بين الدعويين (مثل وحدة الأطراف، أو وحدة الموضوع، أو وحدة السبب) تجعل من المصلحة نظرهما معاً .
- وحدة الاختصاص: يشترط غالباً أن تكون الدعاوى المضمومة من اختصاص نفس المحكمة نوعياً وقيماً .
- الحالة الإجرائية: يفضل أن تكون الدعاوى في مراحل متقاربة من التحقيق أو المرافعة حتى لا يؤدي الضم إلى تأخير الفصل في دعوى جاهزة للحكم .

<sup>1</sup> - المادة 55 من قانون 09/08.

### 1.1.1.1 Conditions and Regulations for Joinding Cases:

- Connection: There must be a close connection between the two cases (such as the same parties, the same subject matter, or the same cause of action) that makes it in the public interest to hear them together.

- **Unity of Jurisdiction:** It is generally required that the joined cases fall under the jurisdiction of the same court, both in terms of subject matter and value.

- **Procedural Stage:** It is preferable that the cases be in similar stages of investigation or pleading to avoid delaying the adjudication of a case ready for judgment.

#### 2.1.1.1 أنواع الضم:

• **ضم وجوبي:** يفرضه القانون في حالات معينة (مثل الطعون المتعددة على حكم واحد).

• **ضم جوازي (اختياري):** يعود لتقدير المحكمة بناءً على طلب الخصوم أو من تلقاء نفسها إذا وجدت مصلحة في ذلك

### 1.1.1.2 Types of Joinder:

• **Mandatory Joinder:** Required by law in certain cases (such as multiple appeals against a single judgment).

• **Discretionary (Optional) Joinder:** Left to the court's discretion, either at the request of the litigants or on its own initiative if it deems it in the court's interest.

#### 3.1.1.1 الآثار القانونية للضم:

**وحدة الإجراءات:** تسير الدعاوى المضمومة في مسار واحد وتخضع لمواعيد وجلسات مشتركة .

**صدور حكم واحد:** غالباً ما تنتهي الدعاوى المضمومة بحكم واحد يفصل في كافة الطلبات، إلا إذا رأت المحكمة لاحقاً ضرورة لفصلها.

**استقلالية المراكز:** رغم الضم، تظل كل دعوى محتفظة بكيانها القانوني من حيث الرسوم أو صفات الخصوم الخاصة بكل منها .

### 1.1.1.3 Legal Effects of Consolidation:

**Unity of Procedures:** Consolidated cases proceed in one course and are subject to joint dates and hearings.

**A single judgment:** Consolidated cases often conclude with a single judgment resolving all claims, unless the court later deems it necessary to separate them.

**Separation of legal positions:** Despite consolidation, each case retains its legal status with respect to fees and the specific characteristics of the parties involved.

### 2.1.1 فصل الخصومات:

تنص المادة 208 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية الجزائري (القانون رقم 08-09) على ما يلي:

"يجوز للقاضي، بناءً على طلب الخصوم أو من تلقاء نفسه، أن يأمر بفصل الخصومات التي سبق ضمها، إذا تبين له أن ذلك يساعد على حسن سير العدالة".

### 2.1.1 Separation of Disputes:

Article 208 of the Algerian Code of Civil and Administrative Procedure (Law No. 08-09) stipulates the following:

"The judge may, at the request of the disputing parties or on his own initiative, order the separation of previously joined disputes, if it appears to him that this helps the proper administration of justice."

تأتي هذه المادة كإجراء مقابل لعملية ضم الخصومات المنصوص عليها في المادة 207، وتندرج ضمن القواعد العامة لـ "عوارض الخصومة" التي تمنح القاضي سلطة إدارة الدعوى بما يحقق سرعة الفصل في النزاعات.

This article comes as a countermeasure to the process of combining disputes stipulated in Article 207, and falls under the general rules of "dispute proceedings" that grant the judge the authority to manage the case in a way that achieves speed in resolving disputes.

• بناء على نص المادة ،فان القاضي هو صاحب القرار، ويمكنه اتخاذه تلقائياً) من مكاتبه) أو استجابةً لطلب الخصوم ،بهدف تفكيك الارتباط بين دعويين أو أكثر سبق للمحكمة أن قررت نظرهما معاً، ليعود السير في كل منهما بشكل مستقل لضمان حسن سير العدالة؛ ويتحقق ذلك عادةً عندما تصبح إحدى الدعاوى جاهزة للفصل فيها بينما تحتاج الأخرى لإجراءات تحقيق إضافية (مثل الخبرة أو سماع الشهود)، مما يجعل البقاء على الضم تعطيلاً للحقوق الجاهزة.

• Based on the text of the article, the judge is the decision-maker, and he can make it automatically (from his offices) or in response to the request of the litigants, with the aim of disentangling two or more cases that the court had previously decided to consider together, so that each of them can proceed independently to ensure the proper administration of justice.

This is usually achieved when one of the cases is ready to be decided while the other needs additional investigative procedures (such as expert opinion or hearing witnesses), which makes remaining in the merger an impediment to the ready rights.

## 2.1 وقف الخصومة :

وفقاً لقانون الإجراءات المدنية والإدارية الجزائري (08-09)، يُقصد بوقف الخصومة ركود الدعوى مؤقتاً لفترة زمنية محددة دون زوالها، وتوقف كافة المواعيد الإجرائية خلال هذه الفترة ، و ينقسم وقف الخصومة في التشريع الجزائري إلى ثلاث حالات رئيسية:

### 1.2 Suspension of Proceedings:

According to the Algerian Code of Civil and Administrative Procedure (08-09), suspension of proceedings means the temporary cessation of a lawsuit for a specific period without its termination, and the suspension of all procedural deadlines during this period. Suspension of proceedings in Algerian legislation is divided into three main cases:

### 1.2.1 الوقف الاتفاقي (المادة 213) :

يكون باتفاق الخصوم (المدعي والمدعى عليه) على تعليق السير في الدعوى لفترة محددة لا يجوز أن تتجاوز مدة الوقف الاتفاقي ستة (6) أشهر. إذا لم يعجل الخصوم الدعوى (يطلبوا العودة للجلسات) خلال الـ 15 يوماً التالية لانقضاء المدة، اعتبر المدعي متنازلاً عن دعواه.

### 2.2.1. الوقف القضائي (التعليقي) (المادة 214) (ارجاء الفصل )

• سببه: صدور قرار من القاضي بوقف السير في الدعوى حتى يتم الفصل في مسألة أخرى أولية (مرتبطة بها) معروضة أمام جهة قضائية أخرى (مثلاً: انتظار حكم جنائي للفصل في دعوى مدنية).

#### 1.2.1 Consensual Stay (Article 213):

This occurs when the parties (plaintiff and defendant) agree to suspend proceedings for a specified period. The duration of the consensual stay may not exceed six (6) months. If the parties do not expedite the proceedings (request a return to the hearings) within 15 days following the expiry of this period, the plaintiff shall be considered to have withdrawn their claim.

#### 2.2.1. Judicial Stay (Suspension) (Article 214)

• Reason: The judge issues a decision to suspend proceedings until a preliminary (related) matter is resolved before another judicial body (e.g., awaiting a criminal ruling to decide a civil case).

### 3.1 انقطاع الخصومة :

#### 1.3.1 حالات انقطاع الخصومة:

وفقاً لقانون الإجراءات المدنية والإدارية الجزائري (المواد 210 إلى 212)، يُقصد بـ انقطاع الخصومة وقف السير في الدعوى بقوة القانون نتيجة حدوث واقعة تطرأ على أهلية أحد الخصوم أو صفته، مما يجعل استمرار المحاكمة في غيابه غير عادل، لكن لا تنقطع الخصومة إذا حدثت الوفاة أو فقدان الأهلية بعد إقفال باب المرافعات أو حجز القضية للمداولة ففي هذه الحالة تصدر المحكمة حكمها ويواجه به الورثة أو الممثل القانوني.

### 1.3 Interruption of Proceedings:

#### 1.3.1 Cases of Interruption of Proceedings:

According to the Algerian Code of Civil and Administrative Procedure (Articles 210 to 212), interruption of proceedings means the automatic cessation of the course of action due to an event affecting the legal capacity or status of one of the litigants, making it unfair to continue the trial in their absence. However, proceedings are not interrupted if death or loss of legal capacity occurs after the closing of pleadings or the case has been reserved for deliberation. In this case, the court issues its judgment, which is then presented to the heirs or legal representative.

#### ومن حالاته في التشريع الجزائري:

- وفاة أحد الخصوم: بشرط ألا تكون الدعوى قد تهيأت للحكم فيها.
- تغيير أهلية التقاضي: مثل صدور حكم بالحجر على أحد الخصوم (بسبب جنون أو سفه).

- زوال صفة من كان يمثل الخصم: مثل انتهاء ولاية الولي أو الوصي، أو عزل الوكيل القضائي (المصفي القضائي مثلاً)، أو شطب أو تنحي المحامي إلا إذا كان التمثيل جوازي، ما لم يكن الخصم الأصلي قد استعاد أهليته.

#### In Algerian law, some cases of this include:

- The death of one of the litigants, provided the case is not yet ready for judgment.
- A change in legal capacity, such as a court order placing one of the litigants under guardianship (due to insanity or prodigality).
- The loss of the capacity of the person representing the litigant, such as the expiration of the guardianship of a custodian or trustee, the dismissal of a judicial agent (e.g., a judicial liquidator), or the disbarment or withdrawal of a lawyer, unless the representation was discretionary, and unless the original litigant has regained their legal capacity.

#### 2.3.1 آثار انقطاع الخصومة :

- اذا لم يحضر الخصم المكلف بالحضور ف اعادة السير في الخصومة ،يفصل في النزاع غيابيا تجاهه .

- يعاد السير في الدعوى اذا حضر الخصوم كإدخال ورثة المتوفي في النزاع او تعيين محامي جديد اذا كان الزاميا .

### 1.3.2 Effects of Interruption of Proceedings:

- If the party summoned to appear fails to resume the proceedings, the dispute will be decided in absentia.

- Proceedings resume if the parties appear, for example, by bringing the heirs of the deceased into the dispute or appointing a new lawyer if required.

## 2.العوارض المنهية للخصومة القضائية :

### 1.2- انقضاء الخصومة:

انقضاء الخصومة هو انتهاء النزاع القضائي دون صدور حكم نهائي في الموضوع، نتيجة أسباب قانونية مثل مرور الزمن (غالباً سنتان من آخر إجراء صحيح)، أو تنازل المدعي، أو الصلح. يترتب عليه زوال الإجراءات مع إمكانية رفع دعوى جديدة (إلا في حال سقوط الحق)، ولا تحكم به المحكمة تلقائياً بل بناءً على دفع من الدفوع .

## 2.Termination of Legal Proceedings:

### 1.2- Expiration of Proceedings:

Expiration of proceedings is the termination of a legal dispute without a final judgment on the merits, due to legal reasons such as the statute of limitations (usually two years from the last valid procedural step), withdrawal by the plaintiff, or settlement.

### 1.1.2 أسباب انقضاء الخصومة:

- **بقبول الحكم :** ويعتبر تنازل عن الحق في الطعن في الحكم الصادر . 239 من قانون الإجراءات المدنية والادارية

• **التنازل عن الخصومة :** تصرّح المدعي بترك دعواه، وقد يتطلب قبول المدعى عليه إذا تم بعد الجلسة الأولى.

• **الصلح القضائي :** الطرفين على إنهاء النزاع ودياً أمام المحكمة المادة 04 من قانون الاجراءات المدنية والادارية .

- وفاة احد الخصوم او تغير اهليته :في حالات معينة قد يؤدي إلى انقضاء الخصومة إذا تعلقت بشخصه. المادة 220 من قانون الاجراءات المدنية والادارية .

### 2.1.1 Grounds for Termination of Proceedings:

- **Acceptance of the Judgment:** This constitutes a waiver of the right to appeal the judgment. (Article 239 of the Code of Civil and Administrative Procedure)

• **Withdrawal of Proceedings:** The plaintiff declares their intention to abandon their claim. This may require the defendant's acceptance if it occurs after the first hearing.

• **Judicial Settlement:** The parties agree to settle the dispute amicably before the court. (Article 4 of the Code of Civil and Administrative Procedure).

• **Death of a Litigant or Change in Legal Capacity:** In certain cases, this may lead to the termination of proceedings if it pertains to the person concerned. (Article 220 of the Code of Civil and Administrative Procedure).

### 2.1.2 آثار انقضاء الخصومة:

- زوال الخصومة: تعتبر كأن لم تكن، وتزول كافة الإجراءات والأحكام التحضيرية.
- المصاريف القضائية: غالباً يتحملها المدعي (الذي تسبب في السقوط).
- أصل الحق: لا يسقط الحق الموضوعي، ويجوز رفع دعوى جديدة ما لم يسقط الحق بالتقادم.
- حكم الاستئناف: إذا انقضت خصومة الاستئناف، يصبح الحكم المستأنف نهائياً.

### 2.1.2 Effects of Termination of Proceedings:

- **Termination of Proceedings:** The case is considered as if it never existed, and all preparatory procedures and rulings are nullified.

- **Court Costs:** These are usually borne by the plaintiff (who caused the termination).

- **Substantive Right:** The substantive right is not extinguished, and a new lawsuit may be filed unless the right has been extinguished by prescription.

- **Appeal Judgment:** If the appeal proceedings are terminated, the appealed judgment becomes final.

## 2.2 سقوط الخصومة : المواد 222 ال 230 قانون الاجراءات المدنية والادارية

• نظم قانون الإجراءات المدنية والإدارية الجزائري (رقم 08-09) أحكام سقوط الخصومة في المواد من 222 إلى 230، وهي جزء إجرائي يترتب على عدم قيام الخصوم بأي إجراء للسير في الدعوى خلال مدة زمنية معينة، حيث تسقط الخصومة بانقضاء سنتين (2) إذا لم يتم أحد الأطراف بأي إجراء للسير فيها. و يبدأ احتساب مدة السنتين من تاريخ صدور أول حكم أو قرار يأمر بإجراء من إجراءات التحقيق، أو من تاريخ تبليغ هذا الحكم.

### 2.2 Dismissal of Proceedings: Articles 222 to 230 of the Code of Civil and Administrative Procedure

• The Algerian Code of Civil and Administrative Procedure (No. 08-09) regulates the provisions for dismissal of proceedings in Articles 222 to 230. This is a procedural penalty resulting from the failure of the parties to take any action to advance the case within a specific timeframe. The case is dismissed after two (2) years if one of the parties has not taken any action to advance it. The two-year period begins from the date of the first judgment or decision ordering an investigative procedure, or from the date of notification of such judgment.

### أثار سقوط الخصومة (المواد 229 - 230)

إلغاء الإجراءات: يترتب على الحكم بالسقوط إلغاء جميع إجراءات الخصومة السابقة، ولا يمكن الاحتجاج بها.

بقاء الحق الموضوعي: لا يؤدي سقوط الخصومة إلى سقوط أصل الحق المدعى به؛ إذ يمكن للمدعي رفع دعوى جديدة بإجراءات جديدة ما لم يكن الحق قد سقط بالتقادم.

المصاريف: يتحمل المدعي في دعوى السقوط المصاريف القضائية المترتبة على الإجراءات الملغاة.

**السقوط بعد النقض:** يمتد هذا الحكم ليشمل حالات الإحالة بعد النقض إذا لم يتم السير في الخصومة خلال سنتين من تاريخ صدور قرار المحكمة العليا.

### **Dismissal of a Case (Articles 229-230)**

**Annulment of Proceedings:** A dismissal ruling nullifies all previous proceedings, and they cannot be invoked.

**Preservation of the Substantive Right:** Dismissal of a case does not extinguish the underlying right claimed; the plaintiff may file a new lawsuit with new procedures unless the right has been extinguished by prescription.

**Costs:** In a dismissal case, the plaintiff bears the court costs incurred due to the annulled proceedings.

**Dismissal After Cassation:** This provision extends to cases of referral after cassation if the proceedings are not resumed within two years of the Supreme Court's decision.

### **المحور الخامس: الاحكام القضائية**

الحكم القضائي هو الوثيقة الرسمية الصادرة عن محكمة مختصة تفصل في خصومة معينة، حيث يتضمن سرداً للوقائع، والطلبات، والدفع، والأسانيد القانونية التي اعتمدت عليها المحكمة للوصول إلى قرارها، وتنقسم الأحكام القضائية إلى عدة فئات بناءً على طبيعتها وقابليتها للطعن.

### **Fifth axis: Judicial rulings**

A judicial ruling is an official document issued by a competent court that decides on a specific dispute. It includes a narration of the facts, requests, defenses, and legal grounds on which the court relied to reach its decision. Judicial rulings are divided into several categories based on their nature and their appealability.

**1. عناصر الحكم القضائي:** يتكون الحكم أو القرار القضائي من عناصر أساسية متفق عليها قانوناً لضمان صحته وقابليته للتنفيذ، وتتلخص في أربعة أجزاء رئيسية:

**1.Elements of a judicial ruling:** A judicial ruling or decision consists of essential elements agreed upon by law to ensure its validity and enforceability, and these are summarized in four main parts:

### 1.1 الديقاجة (العنوان):

- تصدير الحكم بعبارة "باسم الشعب" أو ما ينص عليه دستور الدولة.
- اسم المحكمة التي أصدرت الحكم وتاريخ صدوره ومكانه.
- أسماء القضاة الذين شاركوا في المداولة وإصدار الحكم.
- بيانات الخصوم الكاملة (الأسماء، العناوين، والصفات).

**1.1 For the preamble (title):** - The judgment should begin with the phrase "In the name of the people" or as stipulated in the country's constitution.

- **The name of the court** that issued the judgment, the date and place of issuance.
- **The names of the judges** who participated in the deliberations and the issuance of the judgment.
- **The full details of the litigants** (names, addresses, and capacities).

### 2.1 الوقائع (الديقاجة الموضوعية):

- ملخص لموضوع الدعوى وطلبات الخصوم (المدعي والمدعى عليه).
- عرض موجز للدفع القانوني التي قدمها كل طرف.
- الإجراءات التي تمت خلال الجلسات (سماع شهود، تقارير خبراء، إلخ).

### 1.2 Facts (Substantive Preamble):

- A summary of the subject matter of the case and the claims of the parties (plaintiff and defendant).
- A brief presentation of the legal arguments presented by each party.
- Proceedings during the hearings (witness testimony, expert reports, etc.).

### 3.1 الحثيات (الأسباب):

- هذا هو الجزء الأهم، حيث يشرح القاضي الأسانيد القانونية والواقعية التي بنى عليها قراره.
- الرد على دفع الخصوم الجوهرية.
- بدون الحثيات، يعتبر الحكم باطلاً في أغلب القوانين لأنه يمنع محكمة الاستئناف من مراقبة صحة تطبيق القانون.

### 1.3 The reasoning (or justification):

- This is the most important part, where the judge explains the **legal and factual grounds upon** which he based his decision.
- A response to **the substantive arguments** of the opposing party.
- **Without the reasoning**, the judgment is considered invalid in most legal systems because it prevents the appeals court from reviewing the correct application of the law.

#### 4.1 منطوق الحكم (القرار):

- هو الخلاصة التي تنتهي بها الورقة (مثلاً: حكمت المحكمة ب...).
- يتضمن الفصل في الطلبات والمصاريف القضائية.
- هذا الجزء هو الذي يحوز "حجية الأمر المقضي به" ويتم تنفيذه جبرياً.

#### 1.4 The Verdict (Decision):

- This is the summary at the end of the document (e.g., The Court ruled that....)
- It includes the ruling on the claims and court costs.
- This part is the part that has the force of res judicata and is enforceable.

#### 2. أنواع الاحكام القضائية :

### 2. Types of judicial rulings:

#### 1.2 احكام قضائية بحسب الموضوع :

##### 1.1.2 الحكم الصادر قبل الفصل في الموضوع (أو الأحكام التمهيدية/التحضيرية):

هي قرارات قضائية تصدر أثناء سير الدعوى، لا تنهي النزاع بصفة نهائية بل تهدف لإجراء تحقيق (كخبرة) أو تدبير مؤقت (كحراسة). (لا تحوز حجية الشيء المقضي فيه، ولا يتقيد بها القاضي، ويمكن تعديلها أو إلغاؤها قبل صدور الحكم النهائي.م 298 من قانون بالإجراءات المدنية والادارية.

## **2.1 Judicial Rulings by Subject Matter:**

### **2.1.1 Rulings Issued Before a Decision on the Substantive Matter (or Preliminary/Preparatory Rulings):**

These are judicial decisions issued during the course of proceedings. They do not definitively resolve the dispute but rather aim to conduct an investigation (such as an expert opinion) or a temporary measure (such as guardianship). They do not have the force of *res judicata*, the judge is not bound by them, and they can be amended or revoked before the final judgment is issued. (Article 298 of the Code of Civil and Administrative Procedure).

### **2.1.2 الاحكام الفاصلة في الموضوع:**

هي القرارات القضائية النهائية التي تحسم النزاع (كلياً أو جزئياً) وتنتهي الخصومة بشأن الحق المدعى به، مما يؤدي إلى استنفاد القاضي لولايته في الدعوى. تتميز بحجية الأمر المقضي به وتختلف عن الأحكام التمهيدية أو التحضيرية التي تنظم الإجراءات دون الفصل في الجوهر المادة 296 من قانون الإجراءات المدنية والادارية .

### **2.1.2 Final Judgments on the Subject Matter:**

These are final judicial decisions that resolve the dispute (wholly or partially) and terminate the litigation concerning the claimed right, thus exhausting the judge's jurisdiction in the case. They are characterized by the force of *res judicata* and differ from preliminary or preparatory judgments, which regulate procedures without ruling on the merits (Article 296 of the Code of Civil and Administrative Procedure).

### **2.2 احكام قضائية من حيث الحضور :**

## **2.2 Court rulings regarding attendance:**

• **الحكم الحضورى (الوجاهى)** :يصدر في حضور أطراف الدعوى أو وكلائهم، حيث تتاح لهم فرصة الدفاع عن أنفسهم ومناقشة الأدلة، المادة 288 من قانون الإجراءات المدنية والادارية.

- **In-person judgment:** Issued in the presence of the parties to the case or their representatives, where they have the opportunity to defend themselves and discuss the evidence, Article 288 of the Civil and Administrative Procedures Law.

• **الحكم الحضورى الاعتبارى** : يصدر في غيبة المدعى عليه/المتهم، لكن يُعتبر كأنه حضر لأن إعلانه تم قانونياً، أو لأنه حضر جلسات سابقة ثم تخلف دون عذر مقبول. لا يحق الطعن فيه بالمعارضة، بل بالاستئناف فقط. 293 من قانون الإجراءات المدنية والادارية.

- **A judgment rendered in absentia:** This is issued in the absence of the defendant/accused, but is considered as if they were present because they were legally notified, or because they attended previous sessions and then failed to appear without an acceptable excuse. It cannot be challenged by opposition, but only by appeal. (Article 293 of the Code of Civil and Administrative Procedure)

• **الحكم اعتبارى حضورى** هو حكم يصدر في غياب الخصم، ولكن بعد التأكد من إعلانه شخصياً بموعد الجلسة، فيعد كأنه حضر.

- **A judgment rendered in the presence of the defendant** :is issued in their absence, but only after ensuring they were personally notified of the hearing date. In this case, they are considered as if they were present.

• **الحكم الغيابى** : يصدر عند عدم حضور المدعى عليه/المتهم، وعدم إعلانه بصفة قانونية أو شخصية. يكون قابلاً للطعن بالمعارضة (الاعتراض) خلال فترة محددة من تاريخ تبليغه .

- A judgment in absentia is issued when the defendant/accused fails to appear and has not been legally or personally notified. It is subject to appeal (objection) within a specified period from the date of notification.

### 3.2 احكام قضائية من حيث محلها ومنحها الحماية القضائية :

#### 2.3 Judicial rulings in terms of their subject matter and the granting of judicial protection:

##### - الحكم التقريري الكاشف :

هو حكم قضائي يُثبت حقاً أو مركزاً قانونياً كان موجوداً بالفعل قبل صدور الحكم، دون إنشاء حق جديد أو ترتيب التزامات تنفيذية. يهدف إلى إزالة الشك، النزاع، أو الغموض المحيط بوضع معين، وتعود آثاره إلى تاريخ نشوء الحق نفسه (أثر رجعي).

##### - Declaratory judgment:

This is a judicial ruling that establishes a right or legal status that already existed before the judgment was issued, without creating a new right or imposing any enforcement obligations. Its purpose is to remove doubt, dispute, or ambiguity surrounding a particular situation, and its effects are retroactive to the date the right itself arose (**retroactive effect**).

- **الحكم المنشئ**: هو حكم قضائي يُنشئ مركزاً قانونياً جديداً أو ينهي/يعدل مركزاً قائماً لم يكن موجوداً من قبل صدور الحكم، ولا يعود أثره للماضي بل يسري من تاريخ النطق به. يختلف عن الحكم الكاشف (التقريري) الذي يثبت حقاً موجوداً بالفعل، ولا يحتاج الحكم المنشئ عادةً إلى إجراءات تنفيذ جبري لأنه يُنشئ الحق بحد ذاته.

- **A constitutive judgment** is a judicial ruling that establishes a new legal status or terminates/modifies an existing status that did not exist before the judgment was issued. Its effect is not retroactive but takes effect from the date it was pronounced. It differs from a declaratory judgment, which confirms a right that already exists. A constitutive judgment does not usually require enforcement procedures because it creates the right itself.

##### - حكم الالزام :

هو الحكم الذي يقضي بالزام المحكوم عليه باداء معين قابل للتنفيذ الجبري مثل الزام مسبب الضرر بدفع التعويض والزام البائع بتسليم الشئ المبيع .

**- Compulsory Judgment:**

This is a judgment that obligates the defendant to perform a specific act that can be enforced through compulsory execution, such as obligating the perpetrator of the damage to pay compensation or obligating the seller to deliver the sold item.

**4.2 احكام قضائية من حيث قابليتها للطعن:**

**2.4Judicial rulings in terms of their appealability:**

**1.4.2الأحكام الابتدائية** هي القرارات القضائية الصادرة عن محاكم الدرجة الأولى (المحاكم الابتدائية) لأول مرة في النزاع. تتميز بأنها قابلة للطعن بالاستئناف أمام المجلس القضائي (محكمة الدرجة الثانية) خلال مهلة محددة، ولا تصبح نهائية إلا إذا انقضت مهلة الاستئناف دون طعن أو تم تأييدها من محكمة الاستئناف.

**2.4.1 Initial judgments** are judicial decisions issued by courts of first instance (**primary courts**) for the first time in a dispute. They are characterized by being subject to appeal before the Judicial Council (**second instance court**) within a specified period, and they do not become final unless the appeal period expires without an appeal or they are upheld by **the Court of Appeal**.

**2.4.2 لأحكام النهائية** هي القرارات القضائية التي استنفدت طرق الطعن العادية (مثل الاستئناف) أو مضت مواعيدها دون الطعن فيها، مما يجعلها قابلة للتنفيذ رغم إمكانية الطعن فيها بطرق غير عادية كـ "النقض" تتميز بحجية "الشيء المقضي به" وتنتهي النزاع أمام محكمة الدرجة الثانية.

**2.4.2 Final judgments** are judicial decisions that have exhausted ordinary means of appeal (**such as appeal**) or whose deadlines have passed without being appealed, making them enforceable despite the possibility of appealing them through extraordinary means such as "retribution." They are characterized by the authority of "res judicata" and end the dispute before the Court of Second Instance.

**3.4.2 الحكم البات:** هو الحكم القضائي النهائي الذي استنفد كافة طرق الطعن العادية (الاستئناف) وغير العادية (النقض)، ولا يجوز الطعن فيه بأي وسيلة قانونية، ليصبح بذلك عنواناً للحقيقة، واجباً للنفاد، وحائزاً لقوة الشيء المقضي به .

**2..4 3 The final judgment:** It is the final judicial judgment that has exhausted all ordinary (appeal) and extraordinary (reversal) means of appeal, and it may not be challenged by any legal means, thus becoming a title of truth, enforceable, and possessing the force of res judicata (the judgment becomes final.)

**ملخص محاضرات القانون الدستوري مقدمة للسنة الاولى ليسانس حقوق السداسي الثاني**

مقياس القانون الدستوري (السداسي الثاني) للسنة الأولى حقوق يركز فيه على دراسة النظم السياسية المعاصرة، تنظيم السلطات العامة (التشريعية، التنفيذية، القضائية)، وأساليب الديمقراطية (الانتخابات، الأحزاب).

يهدف المقياس إلى فهم كيفية ممارسة السلطة في الدولة وتوزيعها، إضافة إلى النظم الرئاسية، البرلمانية، وشبه الرئاسية، بالإضافة إلى نظام الانتخابات في الجزائر.

### **Summary of Constitutional Law Lectures - Introduction for First Year Law Students - Second Semester.**

The Constitutional Law course (second semester) for first-year law students focuses on the study of contemporary political systems, the organization of public authorities (legislative, executive, and judicial), and democratic processes (elections and political parties).

The course aims to understand how power is exercised and distributed within the state, in addition to examining presidential, parliamentary, and semi-presidential systems, as well as the electoral system in Algeria.

#### **المحور الاول: مبدأ الفصل بين السلطات**

**يُعدّ مبدأ الفصل بين السلطات أحد الركائز الأساسية لدولة القانون والضمانة الجوهرية لحماية الحقوق والحريات .**

ويهدف هذا المبدأ بشكل أساسي إلى منع تركيز وظائف الدولة في يد هيئة واحدة، مما يحول دون الاستبداد .

## First axis: The principle of separation of powers

The **principle of separation of powers** is a fundamental pillar of the rule of law and a core guarantee for the protection of rights and freedoms. The primary goal of this principle is to prevent the concentration of state functions in the hands of a single entity, thereby preventing tyranny.

### أولاً: التطور التاريخي للمبدأ

ترجع أصول هذا المبدأ إلى الفلسفة الإغريقية، وقد تطور عبر العصور من خلال مساهمات عدة فلاسفة:

#### • أفلاطون وأرسطو :

نادى أفلاطون بتوزيع وظائف الدولة لمنع الانفراد بالسلطة، بينما قسم أرسطو السلطات إلى الجمعية العامة، والمحاكم، والقضاء.

#### • جون لوك :

حدد أربع سلطات للدولة هي التشريعية، التنفيذية، الاتحادية (العلاقات الخارجية)، والتاج، معتبراً أن الملك هو الجهاز الأعلى.

#### • جان جاك روسو :

ركز على الفصل بين السلطتين التشريعية والتنفيذية، معتبراً السلطة التشريعية هي الأسمى لأنها ممثلة الشعب.

#### • مونتسكيو :

يُعتبر المنظر الأفضل لهذا المبدأ في كتابه "روح القوانين" (1748)، حيث أكد على وجود ثلاث سلطات مستقلة (تشريعية، تنفيذية، قضائية) تفصل بينها علاقة مرنة تضمن التوازن .

## I. Historical Development of the Principle

The origins of this principle trace back to Greek philosophy and evolved through the contributions of several philosophers:

- **Plato and Aristotle:** Plato advocated for the distribution of state functions to prevent the monopolization of power, while Aristotle divided powers into the general assembly, courts, and the judiciary.
- **John Locke:** He identified four state powers: Legislative, Executive, Federative (foreign relations), and the Crown, considering the monarch as the supreme authority.
- **Jean-Jacques Rousseau:** He focused on the separation between the legislative and executive powers, viewing the legislature as supreme because it represents the people.
- **Montesquieu:** Regarded as the preeminent theorist of this principle in his book "The Spirit of the Laws" (1748), he emphasized three independent powers (Legislative, Executive, and Judicial) separated by a flexible relationship that ensures balance.

### ثانياً: مرتكزات المبدأ وعناصر السلطة

يقوم مبدأ الفصل بين السلطات عند مونتسكيو على ثلاثة عناصر أساسية [269، 270]:

1. تخصص وتقسيم الوظائف: بحيث تختص كل سلطة بوظيفة محددة.
2. المساواة والتوازن: ألا تطغى سلطة على أخرى.
3. الاستقلال: تمتع كل هيئة بالاستقلالية في أداء مهامها.

## II. Pillars of the Principle and Elements of Power

According to Montesquieu, the principle of separation of powers rests on three essential elements:

1. Specialization and Division of Functions: Each branch is specialized in a specific function.
2. Equality and Balance: No single branch should dominate another.
3. Independence: Each entity must enjoy independence in performing its tasks.

### وتتوزع وظائف الدولة بين ثلاث سلطات :

- **السلطة التشريعية:** تختص بصناعة القوانين ووضع القواعد العامة، وتستمد مشروعيتها من انتخاب الشعب لها.
- **السلطة التنفيذية:** تتولى تنفيذ القوانين وإدارة شؤون الدولة من خلال المراسيم والتنظيمات.
- **السلطة القضائية:** هي الهيئة المستقلة المكلفة بالفصل في المنازعات وتطبيق القانون على الحالات الواقعية .

### The functions of the state are distributed among three powers:

- **Legislative Power:** Responsible for making laws and establishing general rules; it derives its legitimacy from being elected by the people.
- **Executive Power:** Undertakes the implementation of laws and the management of state affairs through decrees and regulations.
- **Judicial Power:** An independent body tasked with resolving disputes and applying the law to factual cases.

### ثالثاً: تقييم المبدأ

أشارت المصادر إلى وجود مزايا وعيوب لتطبيق هذا المبدأ :

- **الإيجابيات :**
  - منع الاستبداد.
  - حماية الحريات.
  - ضمان احترام القوانين.
  - تحقيق كفاءة العمل من خلال التخصص .
- **السلبيات :**
  - قد يكون المبدأ نظرياً في بعض الأحيان بسبب هيمنة سلطة على أخرى .
  - قد يؤدي توزيع السلطة إلى صعوبة تحديد المسؤولية .

### III. Evaluation of the Principle:

The sources highlight both advantages and disadvantages of applying this principle:

- **Pros:**

-Prevents tyranny,

- safeguards freedoms-

- ensures respect for laws

-achieves operational efficiency through specialization.

- **Cons:**

-The principle can sometimes be theoretical due to the practical dominance of one power over another.

-the distribution of power may make it difficult to determine responsibility.

المحور الثاني: تطبيقات المبدأ في أنظمة الحكم

أدى التباين في تطبيق هذا المبدأ إلى ظهور ثلاثة أنظمة رئيسية:

#### 1. النظام البرلماني:

يُعرّف النظام البرلماني بأنه نظام حكم ديمقراطي يقوم على الفصل المرن والتعادل والمساواة بين السلطتين التشريعية والتنفيذية، مع وجود تعاون ورقابة متبادلة بينهما .

ويُعد النموذج البريطاني هو المثال التقليدي والأصل التاريخي الذي استمد منه هذا النظام خصائصه .

### Second axis: Applications of the principle in systems of government

Variations in applying this principle have led to three main systems:

#### 1. The Parliamentary System

The **Parliamentary System** is defined as a democratic system of government based on **flexible separation**, balance, and equality between the legislative and

executive powers, characterized by cooperation and mutual oversight. The British model is the classic example and the historical origin of this system.

إليك تفصيل لأهم ركائز وخصائص النظام البرلماني بناءً على المصادر:

أولاً: أركان النظام البرلماني

1. ثنائية السلطة التنفيذية: تتكون السلطة التنفيذية من طرفين متميزين:

○ رئيس الدولة (ملك أو رئيس جمهورية): (يشغل منصباً رمزياً أو شرفياً، وهو غير مسؤول سياسياً أمام البرلمان، وتسود في حقه قاعدة "الملك لا يخطئ").

○ رئيس الحكومة (أو مجلس الوزراء): (هو صاحب السلطة الفعلية، ويكون مسؤولاً مسؤولية تضامنية وفردية أمام البرلمان عن أعمال الحكومة).

2. برلمان منتخب: يمثل الشعب ويتمتع بالسيادة في إعداد القوانين، كما يمارس وظيفة الرقابة السياسية على أعمال الحكومة.

### Pillars and Characteristics of the Parliamentary System:

- **Dual Executive:** The executive branch consists of two distinct parties:
  - **Head of State (King or President):** Holds a symbolic or ceremonial position and is not politically responsible to Parliament; the rule "the King can do no wrong" applies.
  - **Head of Government (or Council of Ministers):** Holds actual power and is collectively and individually responsible to Parliament for the government's actions.
- **Elected Parliament:** Represents the people, holds sovereignty in law-making, and exercises political oversight over government actions.

ثانياً: العلاقة بين السلطتين (التعاون والرقابة المتبادلة)

يتميز النظام البرلماني بوجود قنوات اتصال وتأثير متبادل لضمان التوازن:

- **مظاهر التعاون:** تشمل حق الحكومة في اقتراح القوانين، وحقها في حضور جلسات البرلمان للمشاركة في النقاشات، وإمكانية الجمع بين عضوية الوزارة والبرلمان.

• وسائل الرقابة والتأثير المتبادل:

- من جانب البرلمان: يملك وسائل للضغط على الحكومة مثل توجيه الأسئلة والاستجوابات، وتشكيل لجان التحقيق، وصولاً إلى سحب الثقة من الوزارة وإسقاطها .
- من جانب السلطة التنفيذية: يملك رئيس الدولة (بناءً على طلب الحكومة) حق حل البرلمان وإجراء انتخابات مبكرة للعودة إلى الشعب في حال وجود خلاف مستعصٍ بين السلطتين.

**Relationship Between the Powers (Cooperation and Mutual Oversight):**

The system features channels of communication and mutual influence to ensure balance:

- Cooperation: Includes the government's right to propose laws, attend parliamentary sessions to participate in debates, and the possibility of combining ministerial and parliamentary membership.
- Means of Oversight:
  - o By Parliament: It possesses tools to pressure the government, such as questions, inquiries, forming investigative committees, and ultimately withdrawing confidence from the ministry to topple it.
  - o By the Executive: The Head of State (at the government's request) has the right to dissolve Parliament and call for early elections to return to the people in case of an irreconcilable conflict.

ثالثاً: تقييم النظام البرلماني

- الإيجابيات: يحقق التوازن والرقابة الفعالة، ويمنع انفراد جهة واحدة بالحكم، ويتميز بالمرونة السياسية والقدرة على التكيف مع الأزمات من خلال تغيير الحكومة دون تغيير النظام .
- السلبيات: قد يؤدي في بعض الأحيان إلى عدم استقرار الحكومات (خاصة في ظل تعدد الأحزاب)، وقد يطغى نفوذ الأغلبية البرلمانية على عمل الحكومة، أو يضيع الوقت في المناقشات المطولة على حساب الفعالية .

### Evaluation of the Parliamentary System:

- **Pros:** Achieves balance and effective oversight, prevents single-party rule, and offers political flexibility and crisis adaptation by changing the government without changing the regime.
- **Cons:** Can sometimes lead to government instability (especially under multi-party systems), parliamentary majority influence may overwhelm government work, or time may be wasted in lengthy debates at the expense of efficiency.

### رابعاً: النظام الجزائري وعلاقته بالبرلمانية

أوضحت المصادر أن النظام الجزائري (لا سيما في دستور 2020) يصنف كـ نظام شبه رئاسي، وهو نظام مختلط يجمع بين خصائص النظامين الرئاسي والبرلماني .

ومن مظاهر البرلمانية فيه وجود مسؤولية للحكومة أمام البرلمان، حيث يلتزم الوزير الأول أو رئيس الحكومة بعرض مخطط عمله أو برنامج على المجلس الشعبي الوطني لنيل ثقته، كما يمكن للبرلمان مساءلة الحكومة وسحب الثقة منه.

### The Algerian System and Parliamentary Features:

Under the 2020 Constitution, the Algerian system is classified as **semi-presidential**. Its parliamentary features include **government responsibility to Parliament**, where the Prime Minister or Head of Government must present their action plan to the National People's Assembly to gain its confidence.

### النظام الرئاسي:

يعرف النظام الرئاسي بأنه نظام حكم ديمقراطي يقوم على الفصل الجامد (أو المطلق) بين السلطات الثلاث، مع وجود توازن وتخصص وظيفي لكل منها .

ويُعتبر النموذج الأمريكي الذي أرساه دستور 1787 هو المثال الأبرز والأصل التاريخي لهذا النظام .

## 2. The Presidential System

The **Presidential System** is based on **rigid (or absolute) separation** between the three branches, with functional specialization and balance.

The American model established by the 1787 Constitution is the most prominent example.

إليك أهم خصائص ودعائم النظام الرئاسي كما وردت في المصادر:

أولاً: خصائص النظام الرئاسي

1. أحادية (وحدة) السلطة التنفيذية: تتركز السلطة التنفيذية بيد شخص واحد هو رئيس الجمهورية، فهو يجمع بين صفتي رئيس الدولة ورئيس الحكومة في آن واحد .
2. استقلال الوزراء: الوزراء في هذا النظام ليسوا إلا مساعدين للرئيس؛ هو من يعينهم ويعزلهم، وهم مسؤولون أمامه وحده وليس أمام البرلمان، ولا يشكلون مجلساً وزارياً متضامناً كما في النظام البرلماني .
3. الشرعية المزدوجة: يستمد كل من الرئيس والبرلمان شرعيتها من الشعب مباشرة عبر الانتخاب، مما يمنح كل سلطة استقلالاً كاملاً عن الأخرى .
4. الفصل الجامد بين السلطتين التشريعية والتنفيذية:  
يتميز النظام الرئاسي بالاستقلال التام للهيئات في وظائفها وهيكلها .
5. عدم التداخل الهيكلي: لا يجوز الجمع بين عضوية البرلمان ومنصب الوزير .
6. استقلال الوظيفة: لا يملك الرئيس حق دعوة البرلمان للانعقاد أو حله، كما لا يملك البرلمان حق سحب الثقة السياسية من الحكومة أو إسقاطها .
7. استقلال القضاء: بعد القضاء سلطة مستقلة تماماً تتولى الرقابة على دستورية القوانين وأعمال الإدارة .

### Characteristics of the Presidential System:

- **Unified Executive:** Executive power is concentrated in the hands of one person, the President of the Republic, who serves as both Head of State and Head of Government.
- **Ministerial Independence:** Ministers are merely assistants to the President; he appoints and dismisses them, and they are responsible to him alone, not to Parliament.
- **Dual Legitimacy:** Both the President and Parliament derive their legitimacy directly from the people through elections, granting each branch complete independence from the other.
- **Rigid Separation Between Legislative and Executive Powers:**

- **No Structural Overlap:** It is prohibited to hold parliamentary membership and a ministerial position simultaneously.
- **Functional Independence:** The President cannot convene or dissolve Parliament, and Parliament cannot withdraw political confidence from the government.
- **Judicial Independence:** The judiciary is a completely independent power that oversees the constitutionality of laws and administrative actions.

### ثانياً: نظام الضوابط والتوازنات (المرونة في الفصل)

على الرغم من الفصل الجامد، تضمنت الممارسة العملية آليات للتأثير المتبادل لمنع الاستبداد :

- **من جانب الرئيس:** يملك حق الاعتراض التوقيفي على القوانين التي يقرها البرلمان، وتوجيه رسائل للكونجرس لطلب تشريع معين .
- **من جانب البرلمان:** يملك البرلمان (الكونجرس) سلطة المصادقة على الميزانية والمعاهدات الدولية، والموافقة على تعيين كبار القضاة والموظفين، بالإضافة إلى حق الاتهام الجنائي (Impeachment) للرئيس في حالات محددة كالخيانة العظمى .

### System of Checks and Balances:

Despite the rigid separation, practical mechanisms for mutual influence exist to prevent tyranny:

- **By the President:** Holds the right of suspensive veto over laws passed by Parliament and can send messages to Congress to request specific legislation.
- **By Parliament (Congress):** Holds authority over the budget, international treaties, and approval of high-ranking judicial and official appointments, along with the right of Impeachment for the President in specific cases like high treason.

### ثالثاً: تقييم النظام الرئاسي

- **الإيجابيات:** يحقق استقراراً سياسياً كبيراً نظراً لثبات مدة ولاية الرئيس والبرلمان، ويوفر فعالية في اتخاذ القرار بفضل وحدة القيادة في السلطة التنفيذية .
- **السلبات:** قد يؤدي إلى انسداد دستوري في حال وجود خلاف مستعصٍ بين الرئيس والبرلمان (خاصة إذا كانت الأغلبية البرلمانية من حزب معارض للرئيس)، ولا توجد آليات مرنة لحل هذا الخلاف كالحل أو سحب الثقة .

### Evaluation of the Presidential System:

- **Pros:** Achieves significant political stability due to fixed terms for the President and Parliament, and provides effectiveness in decision-making through unified leadership.
- **Cons:** May lead to constitutional deadlock in case of an irreconcilable conflict between the President and Parliament, as there are no flexible mechanisms like dissolution or withdrawal of confidence to resolve it.

يُعدّ النظام شبه الرئاسي (أو النظام المختلط) صيغةً دستوريةً مبتكرةً تهدف إلى الجمع بين مزايا النظامين الرئاسي والبرلماني، مع تلافي عيوبهما .

وقد ظهر هذا النموذج لأول مرة بشكل بارز في فرنسا مع دستور الجمهورية الخامسة لسنة 1958 .

إليك تفصيل لأهم ركائز وخصائص هذا النظام بناءً على ما ورد في المصادر:

The semi-presidential (or mixed) system is an innovative constitutional formula that aims to combine the advantages of both presidential and parliamentary systems while avoiding their drawbacks.

This model first appeared prominently in France with the 1958 Constitution of the Fifth Republic.

Here is a breakdown of the main pillars and characteristics of this system, based on available sources

أولاً: أركان النظام شبه الرئاسي

يقوم هذا النظام على ثلاثة دعائم أساسية تميزه عن غيره:

1. انتخاب رئيس الجمهورية عن طريق الاقتراع العام المباشر: مما يمنحه شرعية شعبية قوية تعادل شرعية البرلمان .

2. امتلاك رئيس الجمهورية لصلاحيات دستورية واسعة وفعلية: فهو ليس مجرد منصب شرقي (كما في النظام البرلماني)، بل هو المحرك الأساسي للسياسة الخارجية والدفاع، ويملك حق التعيين، التشريع بالأوامر، واللجوء للاستفتاء.

3. وجود حكومة (يرأسها وزير أول أو رئيس حكومة) مسؤولة أمام البرلمان: حيث تظل الحكومة خاضعة لرقابة السلطة التشريعية التي تملك حق سحب الثقة منها .

### **Pillars of the Semi-Presidential System:**

- **Direct Election of the President:** Grants the President a strong popular legitimacy equal to that of Parliament.
- **Broad Constitutional Powers:** The President is not merely ceremonial; he is the primary driver of foreign policy and defense, and holds powers of appointment, legislating by decree, and calling for referendums.
- **Government Responsible to Parliament:** The government remains subject to the oversight of the legislature, which can withdraw confidence.

### **ثانياً: ثنائية السلطة التنفيذية**

يتميز النظام شبه الرئاسي بوجود "رأسين" للسلطة التنفيذية .

- **رئيس الجمهورية (الرأس القوي):** (هو رئيس الدولة، يُنتخب مباشرة من الشعب، ولا يسأل سياسياً أمام البرلمان (إلا في حالات نادرة كالخيانة العظمى).
- **رئيس الحكومة/الوزير الأول (الرأس المسؤول):** (يعينه رئيس الجمهورية، لكنه يقود حكومة مسؤولة سياسياً أمام البرلمان عن تنفيذ البرنامج أو مخطط العمل).

### **Dual Executive:**

- **The President (The Strong Head):**

Elected directly by the people and is not politically responsible to Parliament.

- **The Head of Government/Prime Minister (The Responsible Head):**

Appointed by the President but leads a government that is politically responsible to Parliament for implementing the action plan.

### ثالثاً: التعاون والرقابة المتبادلة

- على عكس الفصل الجامد في النظام الرئاسي، يتبنى هذا النظام آليات تأثير متبادل .
- **من جانب البرلمان:** يملك وسائل الرقابة البرلمانية كالأسئلة، الاستجوابات، وتشكيل لجان التحقيق، وصولاً إلى **ملتصم الرقابة** الذي يؤدي لإسقاط الحكومة .
  - **من جانب الرئيس:** يملك حق **حل البرلمان** (الغرفة الأولى) والدعوة لانتخابات مسبقة، كما يمكنه مخاطبة البرلمان أو اللجوء للشعب مباشرة عبر الاستفتاء .

### Cooperation and Mutual Oversight:

- **By Parliament:** Uses oversight tools such as questions, inquiries, and investigative committees, leading up to a motion of censure that can topple the government.
- **By the President:** Has the right to dissolve Parliament (the first chamber) and call for early elections, and can address Parliament or appeal directly to the people via referendum.

### رابعاً: النظام شبه الرئاسي في الجزائر (دستور 2020)

تجمع المصادر على أن النظام الدستوري الجزائري الحالي يصنف ضمن الأنظمة شبه الرئاسية مع هيمنة واضحة للطابع الرئاسي.

- **رئيس الجمهورية:** هو "قائد السياسة العامة للأمة"، يملك صلاحيات واسعة في التعيين والتشريع والمهام الدفاعية والدبلوماسية .
- **ثنائية القيادة:** يتولى قيادة الحكومة "وزير أول" في حال وجود أغلبية رئاسية، أو "رئيس حكومة" في حال وجود أغلبية برلمانية معارضة.
- **تلتزم الحكومة بعرض برنامجها أو مخطط عملها على البرلمان: المسؤولية السياسية** . لنيل ثقته، وتظل مسؤولة أمامه
- **Semi-Presidentialism in Algeria (2020 Constitution):**

Algeria's current system is classified as **semi-presidential** with clear presidential dominance:

- **The President:** Is the "Leader of the Nation's General Policy" with broad powers.

- **Dual Leadership:** Led by a "Prime Minister" in the case of a presidential majority, or a "Head of Government" in the case of an opposing parliamentary majority.
- **Political Responsibility:** The government must present its program to Parliament to gain confidence and remains responsible to it.

#### خامساً: تقييم النظام

- **المزايا:** يحقق الاستقرار السياسي بفضل قوة منصب الرئيس، ويوفر مرونة في التعامل مع الأزمات السياسية، ويضمن توازناً بين الفعالية التنفيذية والرقابة التشريعية .
- **العيوب:** قد يؤدي إلى حالة "التعايش السياسي (Cohabitation)" في حال كان الرئيس من حزب والأغلبية البرلمانية من حزب آخر، مما يسبب تنازلاً في الصلاحيات وغموضاً في تحديد المسؤوليات، كما قد ينحو النظام نحو الهيمنة الرئاسية المطلقة في حال ضعف الرقابة البرلمانية .

#### Evaluation:

- **Pros:** Achieves political stability and flexibility in dealing with crises.
- **Cons:** Can lead to "Political Cohabitation" if the President and the parliamentary majority are from different parties, causing conflicts of jurisdiction.

#### المحور الثالث: الأحزاب السياسية في الجزائر

تُعدّ الأحزاب السياسية الركيزة الأساسية للممارسة الديمقراطية والتعددية السياسية في الدولة، وقد كرس الدستور الجزائري لسنة 2020 حق تأسيسها في المادة 57، ويخضع تنظيمها وتأسيسها للقانون العضوي رقم 04/12 .

#### Third axis: Political parties in Algeria

Political parties are the core of democratic practice and political pluralism. The 2020 Algerian Constitution enshrined the right to form them in Article 57, governed by Organic Law No. 12-04

### أولاً: تعريف الحزب السياسي وتمييزه

- **التعريف:** هو تجمع لمواطنين يتقاسمون نفس الأفكار ويجمعون لغرض وضع مشروع سياسي مشترك حيز التنفيذ، وذلك بالوصول إلى السلطة بمختلف الوسائل الديمقراطية والسلمية.
- **الخصائص:** يتميز الحزب بالاستمرارية (تنظيم دائم)، والطابع الوطني (ليس محلياً فقط)، والهدف الواضح وهو الوصول إلى الحكم عبر الانتخابات.

### Definitions and Distinctions:

- **Definition:** A gathering of citizens sharing common ideas who unite to implement a shared political project by reaching power through democratic and peaceful means.
- **Distinctions:** Unlike lobby groups, parties seek power directly; unlike associations, they seek to govern; and unlike unions, they represent political rather than just professional interests.

### • التمييز عن التنظيمات الأخرى:

- يختلف عن الجماعات الضاغطة (اللوبيات) في كون الحزب يسعى للسلطة مباشرة، بينما تكثفي الجماعات الضاغطة بمحاولة التأثير على القرارات .
- يختلف عن الجمعيات التي تسعى لتحقيق أهداف ثقافية أو اجتماعية دون السعي للحكم.
- يختلف عن النقابات التي تدافع عن المصالح المهنية لفئة معينة من العمال.

### - Distinctions from other organizations:

- It differs from pressure groups (lobbies) in that the party seeks power directly, while pressure groups merely attempt to influence decisions.
- It differs from associations that pursue cultural or social goals without seeking to
- It differs from unions that defend the professional interests of a specific group of workers.govern.

## ثانياً: إجراءات تأسيس الحزب في الجزائر

يمر تأسيس الحزب السياسي بمراحل دقيقة لضمان مطابقتها للقوانين:

### 1. طلب التصريح بالتأسيس :

يُودع ملف لدى وزارة الداخلية يتضمن طلباً يوقعه ثلاثة أعضاء مؤسسين، وتعهداً مكتوباً يوقعه عضوان عن كل ولاية (على الأقل من ربع ولايات الوطن، أي 14 ولاية حالياً لضمان التمثيل الوطني).

### 2. دراسة الملف:

تدرس وزارة الداخلية الملف خلال **60 يوماً** إذا تمت الموافقة، يُنشر القرار في جريدتين يوميتين وطنيتين، ويُمنح الأعضاء ترخيصاً لعقد المؤتمر التأسيسي .

### 3. المؤتمر التأسيسي :

يجب عقده خلال سنة واحدة من نشر الترخيص. ويشترط فيه حضور ما بين 400 إلى 500 مندوب منتخبين من طرف 1600 منخرط على الأقل، موزعين على ثلاث ولايات الوطن على الأقل .

### 4. منح الاعتماد :

بعد عقد المؤتمر، يُودع ملف طلب الاعتماد خلال 30 يوماً. وتملك الوزارة 60 يوماً للرد؛ ويُعد سكوتها بعد هذه المدة بمثابة قبول للاعتماد .

## Procedures for Formation in Algeria:

### 1. Declaration of Foundation:

A file is submitted to the Ministry of Interior signed by three founding members, including pledges from members in at least one-quarter of the provinces (14 Wilayas).

### 2. File Review:

The Ministry reviews the file within **60 days**. If approved, members are licensed to hold a founding conference.

### 3. Founding Conference:

Must be held within one year, with 400 to 500 delegates representing at least 1,600 members across at least one-third of the provinces.

#### 4. Granting Accreditation:

After the conference, an accreditation request is filed; if the Ministry remains silent for 60 days, it is considered accepted.

ثالثاً: الرقابة والمنازعات السياسية

#### • الطعن القضائي:

في حال رفضت وزارة الداخلية منح الترخيص أو الاعتماد، يمكن للأعضاء المؤسسين الطعن في القرار أمام مجلس الدولة كأول وآخر درجة خلال 30 يوماً من التبليغ.

#### • توقيف النشاط أو الحل:

يمكن لوزير الداخلية طلب توقيف نشاط الحزب أو حله في حال خرق القوانين أو الدستور، ولا يتم ذلك إلا بقرار من مجلس الدولة.

#### أسباب الحل:

من بينها القيام بنشاطات مخالفة للقانون، أو عدم تقديم مرشحين لأربعة انتخابات تشريعية ومحلية متتالية.

#### Oversight and Membership:

#### • Judicial Appeal:

If the Ministry of Interior is the first governor or accredited, local members may appeal to the State Council as the first instance and others within 30 days of notification.

#### • Suspension or Dissolution:

Can only occur by a decision from the Council of State for violations such as breaking the law or failing to field candidates in four consecutive elections.

#### رابعاً: شروط العضوية في الحزب

يجب أن يكون العضو المؤسس أو المنخرط متمتعاً بالجنسية الجزائرية، بالغاً سن الرشد، ومتمتعاً بحقوقه المدنية والسياسية، وألا يكون محكوماً عليه بجناية أو جنحة سالبة للحرية.

### **Membership:**

Requires Algerian citizenship, reaching the age of majority, and no criminal record involving a felony or a custodial sentence for a .misdemeanor

كما يمنع القانون التمويل الخارجي للأحزاب لضمان استقلاليتها ووطنيتها.

تُعدّ الرقابة على دستورية القوانين الركيزة الأساسية لضمان مبدأ سمو الدستور وحماية الحقوق والحريات الأساسية، حيث تهدف إلى التأكد من عدم مخالفة القواعد القانونية الأدنى للقاعدة الأسمى في الدولة .

### **Oversight of the Constitutionality of Laws**

This oversight ensures the **supremacy of the Constitution** and the protection of fundamental rights.

#### **أولاً: المؤسسة المختصة (المحكمة الدستورية)**

شهد النظام الجزائري تحولاً جوهرياً بموجب التعديل الدستوري لسنة 2020، حيث تم استبدال "المجلس الدستوري" بـ "المحكمة الدستورية"، وهي هيئة قضائية مستقلة مكلفة بضمان احترام الدستور.

### **The Constitutional Court**

The 2020 amendment replaced the "Constitutional Council" with the "**Constitutional Court**," an independent judicial body.

وتعتبر هذه المحكمة من أهم مستجدات التعديل الأخير لتعزيز دولة القانون .

**تشكيل المحكمة الدستورية:** تتكون المحكمة من **12** عضواً يتم اختيارهم كالتالي:

- **4** أعضاء يعينهم رئيس الجمهورية.
- **6** أعضاء ينتخبون بالاقتراع من بين أساتذة القانون الدستوري والقضاة (المحكمة العليا ومجلس الدولة) [6، 7].
- **عضوان (2)** ينتخبهما البرلمان (عضو عن كل غرفة).

- Composition (12 members): 4 appointed by the President, 6 elected from constitutional law professors and judges, and 2 elected by Parliament.

### ثانياً: اختصاصات الرقابة ونطاقها

تمارس المحكمة الدستورية رقابة شاملة تشمل عدة مجالات .

1. الرقابة على التعديلات الدستورية والقوانين: تشمل القوانين العضوية والعادية.
2. الرقابة على المعاهدات: التأكد من موافقة الاتفاقيات الدولية مع الدستور قبل التصديق عليها.
3. الرقابة على الأوامر الرئاسية : وهي رقابة وجوبية استحدثتها تعديل 2020 على الأوامر التي يصدرها رئيس الجمهورية في حالات الضرورة أو الشغور .
4. الرقابة على الأنظمة الداخلية للبرلمان : ضمان مطابقة إجراءات عمل غرفتي البرلمان للدستور .
5. مراقبة صحة الانتخابات: تشمل الانتخابات الرئاسية والتشريعية والاستفتاءات، والفصل في الطعون المتعلقة بها .

### Jurisdiction and Scope

#### The Court oversees:

- Constitutional Amendments and Laws (Organic and Ordinary).
- Treaties: Ensuring international agreements align with the Constitution.
- Presidential Orders: A mandatory oversight introduced in 2020 for orders issued in cases of necessity or vacancy.
- Parliamentary Bylaws.
- Elections: Overseeing presidential, legislative, and referendum processes and resolving appeals.

### ثالثاً: أنواع الرقابة وآليات الإخطار

تتم الرقابة من خلال طريقتين أساسيتين:

- الرقابة السابقة (الوجوبية): تخضع لها القوانين العضوية والأنظمة الداخلية لغرفتي البرلمان بقوة القانون قبل صدورها .
- الرقابة عن طريق الإخطار: يحق لجهات محددة إخطار المحكمة للنظر في دستورية نص معين، وهذه الجهات هي .
  - رئيس الجمهورية.
  - الوزير الأول أو رئيس الحكومة.
  - رئيس المجلس الشعبي الوطني.
  - رئيس مجلس الأمة.
  - مجموعة من النواب (40 نائباً) أو أعضاء مجلس الأمة (25 عضواً) .

### Types of Oversight and Referrals

- .1 Prior (Mandatory) Oversight: Applies to organic laws and parliamentary bylaws before they are issued.
- .2 Oversight by Referral: The Court can be notified by the President, the Prime Minister/Head of Government, the Heads of the two parliamentary chambers, or a group of deputies (40) or senators (25).

### رابعاً: الطبيعة القانونية للقرارات

تتميز قرارات المحكمة الدستورية بأنها:

- نهائية وملزمة: هي قرارات غير قابلة لأي طريق من طرق الطعن.
  - واجبة التنفيذ: تلتزم جميع السلطات العمومية والإدارية والقضائية بتنفيذها فور صدورها.
  - أداة للتفسير: تتولى المحكمة تحديد مفاهيم النصوص الدستورية وتوضيح مقاصدها.
- بناءً على ذلك، تعمل المحكمة الدستورية كصمام أمان لمنع أي تجاوز من السلطتين التشريعية والتنفيذية، وضمان التوازن المؤسساتي في ظل مبدأ الفصل بين السلطات

**Legal Nature of Decisions:**

Constitutional Court decisions are final, binding on all authorities, and serve as an interpretive tool for constitutional texts. The Court acts as a safety valve to prevent overreach by the legislative or executive branches.

قائمة المراجع :

## References

(أ)- باللغة العربية:  
أولا :الكتب

### Books:

- 1-لين صلاح مطر ، لغة المحاكم معجم ثلاثي موسوعي (عربي -إنكليزي - فرنسي)، منشورات الحلبي الحقوقية ، الطبعة الأولى، لبنان، 2015.
- 2-عبد الواحد كرم ،معجم المصطلحات القانونية ، شريعة – قانون (عربي – فرنسي -انكليزي) ، دار الكتب القانونية ، الطبعة الأولى ، مصر ، 1995.
- 3-مصطفى هني ، قاموس المصطلحات الاقتصادية و التجارية ، (فرنسي – إنكليزي - عربي)، دار الهدى ، الجزائر، 1991.
- 4-سامية يتوجي ، المصطلحات القانونية – مواضيع مختارة و دراسة نصوص قانونية (انكليزي - عربي) ، دار بلقيس ، الجزائر، 2018.
- 5-حميدة حسن ، دليلك العملي الى ترجمة الوثائق القضائية ، دون طبعة ، مصر ، 2017.
- 6-محمد جبر الالفي ، معجم المصطلحات التجارية و الشرعية و النظامية (عربي – انكليزي - فرنسي)، شبكة الالوكة ، الرياض ، 2009.
- 7-زيد محمود العقائبة ، المصطلحات القانونية باللغة الإنجليزية ، دار الثقافة ، الطبعة الأولى، الاردن، 2009
- 8-قاسم الفردان ، يوسف ربيع ، المعجم القانوني لطلبة الحقوق (عربي - انكليزي) ، شبكة العدالة للجميع ، دون سنة نشر.
- 9-عادل عزام سقف الحيط ، الدليل المعتمد للترجمة القانونية: ترجمة النصوص القانونية المدنية والتجارية والحكومية والشرعية من وإلى العربية والإنجليزية ، دار الثقافة للنشر والتوزيع ، الأردن، 2012
- 10-المصطفى عبدالواحد سيد ، مترجم الوكالات القانونية ، مركز تطوير الأداء والتنمية، 2010.
- 11-محمد خليل يوسف أبو بكر ، دراسات و مصطلحات قانونية باللغة انجليزية، جامعة الزيتونة ، 2017-2018 .
- 12-معجم المصطلحات العدلية،(عربي - انكليزي)، مركز البحوث ، الإصدار الأول، المملكة العربية السعودية ، 2022، <https://www.moj.gov.sa/Documents/DictionaryOfLegalTermsV1.pdf>.
- 13- محمدي فريدة زواوي، المدخل للعلوم القانونية، نظرية الحق، المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية، الجزائر 1998.

14- فتحي عبد الرحيم عبد الله و أحمد شوقي محمد الرحمن، النظرية العامة للحق، منشأة المعارف، الإسكندرية 2001.

15- نبيل سعد إبراهيم، المدخل إلى القانون، نظرية الحق، منشأة المعارف، الإسكندرية 2001.

16- محمدي فريدة زواوي، المدخل للعلوم القانونية لنظرية الحق، المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية، الجزائر، 2000.

17- عمار بوضياف، الوجيز في القانون الإداري، الطبعة الثانية، جسور لمنشر، الجزائر 2007.

18- محمد الصغير بعلي، القانون الإداري – التنظيم الإداري ، النشاط الإداري ، دار العلوم، 2002.

#### ثانيا: مقالات علمية

1 - وهيبة بوطيش ، الاهلية القانونية في القانون الجزائري، دفاتر السياسة والقانون المجلد: 14 / العدد: 03، 2022.

2- براهيمي سهام و براهيمي فائزة، الاساس القانوني للتنظيم الاداري في ظل التشريع الجزائري-الشخصية المعنوية أو الاعتبارية - ،مجلة القانون والعلوم السياسية، العدد 07، جانفي 2018 .

#### ثالثا: مطبوعات بيداغوجية

1- مخلوف عمر ،مطبوعة بيداغوجية في مقياس المدخل الى القانون (نظرية الحق) السداسي الثاني،كلية الحقوق جامعة سطيف،السنة الجامعية 2020/2019 .

2- بن جيلالي عبد الرحمان ، مطبوعة بيداغوجية في مقياس المدخل الى القانون (نظرية الحق) السداسي الثاني،كلية العلوم الاقتصادية والتجارية والتسيير، جامعة خميس مليانة،السنة الجامعية 2023.2024 .

3- عبد القادر مصباح عبدالسلام ، مطبوعة بيداغوجية في مقياس المدخل الى القانون (نظرية الحق) السداسي الثاني،كلية العلوم الاسلامية ، جامعة باتنة ،السنة الجامعية 2022.2023 .

4- زهدور أشواق ،محاضرات في مدخل العلوم القانونية ،جامعة وهران 2 ،مقدمة لطلبة السنة اولى حقوق ،السنة الجامعية 2019/2018.

ب - باللغة الانجليزية :

### **Pedagogical publications:**

1 Mohammad Khalil ,Yousef Abu-Baker, LECTURES ON: LEGAL STUDIES AND TERMINOLOGY IN ENGLISH.

2-Randy Pierce, William Charlton, Carole Murphey, Handbook of Legal Terminology, University of Mississippi, 2020.

3-BOUSABAA Rima, SALEB Sid Ali, LECTURES ON: English Terminology Courses, Faculty of Law and Political sciences University of Setif2, 2024-2025.

4 Mark Ryan, (Unlocking the Law) Steve Foster - Unlocking Constitutional and Administrative Law Routledge FIFTH EDITION 2023.

5 Lounaouci Zaki , Course: Constitutional Law Faculty of law and political science ،Djilali bounaama university ،2023/2024 .

6 Amina Mostefa Della , LECTURES ON: Legal Terminology ،Faculty of Law and Political Science ،University of Chlef ،2023-2024 .

7 Mohammed Said ZENATI ،Soualhia Imad, LECTURES ON:LEGAL TERMINOLOGY LECTURES ،Faculty of Law and Political sciences ،University of Eloued , 2025 / 2024 .

8 Mekhtout Oumaima ،Lectures On : Civil Procedure Law ،Faculty Of Law & Political Sciences ،University Center – Mila ،2024 2023 .

9- REGUIAI IKRAM , Lectures In Legal English terminology , Faculty Of Law & Political Science , University Of Sétif 2 , 2024 2023 .

10 Houria Ouassa , LECTURES ON: English Terminology Lessons ،Faculty of Law& Political Sciences ،University of Sétif 2 ،2024/2025 .

11 Abd el-Sadeq Khaira , Lectures in Legal Terminology in English, Faculty of Law and Political Science, University of Tiaret, 2020/2021.

University of Relizane.....Legal Terminology in English..... Dr. Rital salah

12-BOUDIAF Mustapha , Module: English Language , Faculty of Law and Political Sciences, University of Medea, 2024-2025.

13 Hattab Abd elNour , Lectures in Constitutional Law, Institute of Law and Political Science - Department of Law, Nour El Bashir University Center. El Bayadh, 2023/2024.

الفهرس

Index

الصفحة Page	العنوان title
3	مدخل العلوم القانونية : نظرية الحق <b>Introduction to Legal Sciences: Theory of Rights</b>
6	المحور الاول: مفهوم الحق <b>First axis: The concept of right</b>
11	المحور الثاني: أشخاص الحق <b>Second axis: Persons of right</b>
24	المحور الثالث : محل الحق <b>Third axis: The place of right</b>
36	التنظيم القضائي : السداسي الثاني <b>Judicial Organization: Second Semester</b>
37	المحور الاول :مفهوم الدعوى القضائية <b>First axis: The concept of litigation</b>
47	المحور الثاني:اجراءات رفع الدعوى <b>Second topic: Procedures for filing a lawsuit</b>
55	المحور الثالث:الطلبات والدفع <b>Third axis: Requests and defenses</b>
60	المحور الرابع:عوارض الخصومة <b>Fourth axis: Impediments to the dispute</b>
68	المحور الخامس:الاحكام القضائية <b>Fifth axis: Judicial rulings</b>
81	ملخص محاضرات القانون الدستوري مقدمة للسنة الاولى ليسانس حقوق السداسي الثاني <b>Summary of Constitutional Law Lectures - Introduction for First Year Law Students - Second Semester</b>
81	المحور الاول :مبدأ الفصل بين السلطات <b>First axis: The principle of separation of powers</b>

82	أولاً: التطور التاريخي للمبدأ <b>I. Historical Development of the Principle</b>
83	ثانياً: مرتكزات المبدأ وعناصر السلطة <b>II. Pillars of the Principle and Elements of Power</b>
84	ثالثاً: تقييم المبدأ <b>III. Evaluation of the Principle:</b>
85	المحور الثاني: تطبيقات المبدأ في أنظمة الحكم <b>Second axis: Applications of the principle in systems of government</b>
85	1. النظام البرلماني: <b>1. The Parliamentary System</b>
86	أولاً: أركان النظام البرلماني <b>Pillars and Characteristics of the Parliamentary System</b>
87	ثانياً: العلاقة بين السلطتين (التعاون والرقابة المتبادلة) <b>Relationship Between the Powers (Cooperation and Mutual Oversight)</b>
88	ثالثاً: تقييم النظام البرلماني <b>Evaluation of the Parliamentary System</b>
89	النظام الرئاسي: <b>. The Presidential System</b>
89	أولاً: خصائص النظام الرئاسي <b>Characteristics of the Presidential System</b>
90	ثانياً: نظام الضوابط والتوازنات (المرونة في الفصل) <b>System of Checks and Balances:</b>
91	ثالثاً: تقييم النظام الرئاسي <b>Evaluation of the Presidential System:</b>
102	قائمة المراجع <b>bibliography</b>
106	الفهرس <b>Index</b>

## ملخص :

تُعد هذه المطبوعة البيداغوجية الصادرة عن جامعة غليزان أحمد زبانة كلية الحقوق مادة علمية مضافة لطلبة السنة الأولى حقوق في الجزائر، تهدف إلى تقديم المصطلحات القانونية باللغتين العربية والإنجليزية لمقاييس (مدخل العلوم القانونية والتنظيم القضائي والقانون الدستوري) الخاصة بالسداسي الثاني.

يتناول فيها نظرية الحق بالتفصيل، مستعرضاً المذاهب الفقهية التقليدية كالمذهب الشخصي والموضوعي والمختلط والنظريات الحديثة، حيث يُعرّف أشخاص الحق مفرقاً بين الشخص الطبيعي والشخص المعنوي، وكنقطة ثانية يحدد محل الحق وتقسيمات الأشياء إلى مادية ومعنوية، وعقارات ومنقولات، والعمل كالتزام بالقيام بشيء أو الامتناع عنه.

أما المحور الثاني الخاص بالتنظيم القضائي؛ يحدد مفهوم الدعوى القضائية وشروط قبولها وإجراءات رفعها، كما تفصل المطبوعة في عوارض الخصومة كوقف السير في الدعوى وانقطاعها وسقوطها، بالإضافة إلى الطلبات والدفع القضائية؛ بالإضافة إلى الأحكام القضائية من حيث عناصرها الرسمية وأنواعها، مفرقاً بين الأحكام الحضرية والغيبية والفاصلة في الموضوع.

كما تختتم المطبوعة في محورها الثالث في مقياس القانون الدستوري حول مبدأ الفصل بين السلطات وتطبيقاته في الأنظمة البرلمانية والرئاسية وشبه الرئاسية.

كلمات مفتاحية: نظرية الحق، الدعوى القضائية، عوارض الخصومة، مبدأ الفصل بين السلطات.

**Keywords:** Theory of rights, lawsuit, impediments to litigation, principle of separation of powers.

### Summary:

This pedagogical publication, issued by the Faculty of Law at **Relizane University** (Ahmed Zabana), serves as supplementary scientific material for first-year law students in Algeria. It aims to provide **legal terminology in both Arabic and English** for the following modules in the second semester: Introduction to Legal Sciences, Judicial Organization, and Constitutional Law.

**1. Theory of Right:** The source addresses the **Theory of Right** in detail, reviewing traditional legal doctrines such as the Personal, Objective, and Mixed schools, as well as modern theories. It defines the **subjects of right**, distinguishing between a natural person and a legal person. As a second point, it specifies the **object of right** and the classification of things into material and moral, real estate (immovables) and movables, and "work" as an obligation to perform or abstain from an act.

**2. Judicial Organization:** The second axis defines the concept of a lawsuit, the conditions for its admissibility, and the procedures, The publication also details **incidents of litigation**, such as stay of proceedings, interruption, and abatement, in addition to judicial requests and defenses. It further covers **judicial judgments** regarding their formal elements and types, distinguishing between contradictory judgments, default judgments, and final judgments on the merits.

**3. Constitutional Law:** The third axis of the publication concludes with the module of **Constitutional Law**, focusing on the principle of separation of powers and its practical applications in Parliamentary, Presidential, and Semi-Presidential systems.